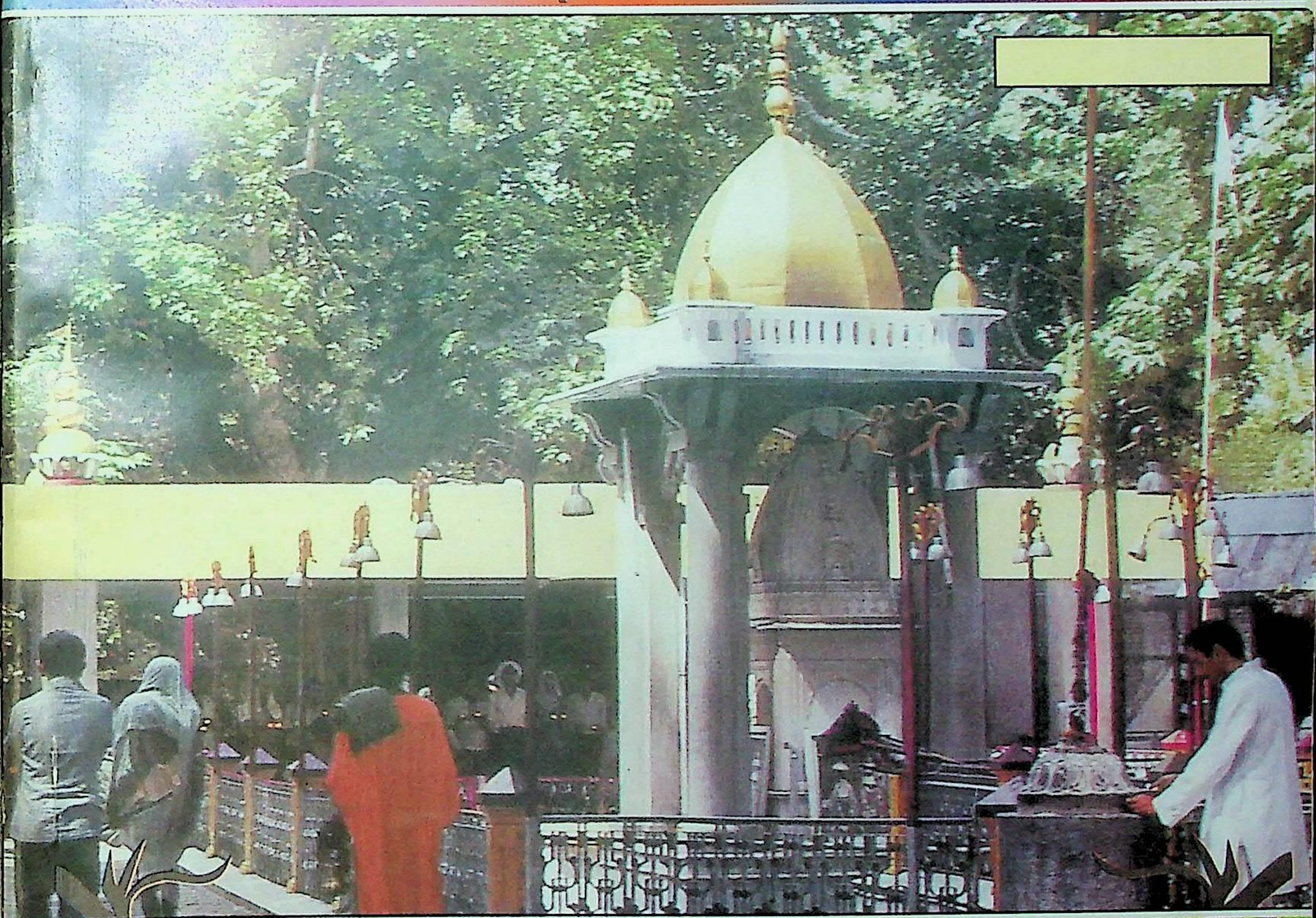
KSHIR BHAWANI TIMES

क्षीर भवानी टाइम्स

April 2000



KASHMIRI PANDIT SABHA

JAMMU



Pt. VED LAL

Pt. Ved Lal of Hanjura Pattan Kashmir, a great saint was famous by the name Sadh Bab. He was one of the great "Grasthi" Saint of our times, unassuming very simple, very soft spoken and ego-less. He commanded great popularity amongst the Kashmir Pandit Community. I bow to thy in all reverence and humanity.

H.N. Tiku

क्षीर भवानी टाइम्स

KSHIR BHAWANI TIMES

OFFICIAL ORGAN OF KASHMIRI PANDIT SABHA, AMBPHALLA, JAMMU

VOL. : 2000 NO. 21 APRIL 2000

IN THIS ISSUE

ENGLISH SECTION

हिन्दी भाग

काऽशुर हिसुॅ

From the President's Desk

My dear Brothers and Sisters,

Namaskar !

I thank you all for reposing faith in me once again and electing me unopposed for another term. I am grateful to the community for this honour and hope and pray that I am able to come up to your expectations.

We are passing through a difficult period. Over ten years have elapsed and our dislocation has by now become a way of life. While feelers are being thrown to these who organized the terrorism and seccessionist activity in the state for negotiations, nobody is interested to talk to those who were stead fast in their patriotism and thereby became the victims of the terrorist activity. The vote bank politics and leaders with feet of clay have completely destroyed the moral and ethical values of our rulers. To salvage their guilty conscience they make occasional noises of evolving plans of sending back the "migrants", thereby inviting further reprisals from I.S.I. backed terrorists.

In this situation it is necessary that we gear up all our resources and organize ourselves to confront the evil machinations of those who are bent to eliminate us from our homeland. Towards this end I request all of you to take an active part in the affairs of the community and help this Sabha to be a focal point for the solidarity of K. P. Baradari.

Triloki Nath Khosa
(President)

Editorial

Look Beyond The Horizon

Kashmiri Pandit boys and girls have taken to Information Technology (IT) in a big way and a large number of them are trained or are obtaining training in this field. In fact majority of our boys and girls are going in engineering and technology in preference to all other areas of study, and there too the first priorty is IT. No doubt IT is the "in thing" and a whole new area of operation exists here with an unlimited scope. That K.Ps have taken to it depicts their proclivity to accept modern challenges and to sense the areas where they can utilize their undoubted talents.

While making a beeline for IT and joining MNCs and other global and regional operators as software professionals, it is necessary not to lose sight of an important aspect of future development. IT will undoubtedly be a main means of operation for the next few decades, if not the century. But IT is only a tool and means to an end. It is not the end in itself. It basically involves doing the back office work, while the management, planning and thinking is outside its scope. This requires training and expertise in other areas, which is denied to IT professionals. Though there is a lot of glamour (and money) in IT at the moment, it can be compared to the glamour that existed a century ago in becoming a clerk in a government office. At that time too, KPs jumped into the fray and captured this area. They were also very cocky about it. The result was that they specialized as "Babus", and very few of them went in higher administration and top levels of planning and management. Do we want to end up the same way in next few decades ?

It does not imply that we should not go in IT. However, it does imply that we should not do so at the expense of study in those areas which involve conceptul and thinking work. If our boys and girls have to aim for the top, they cannot ignore basic hard core areas of research like medicine, sciences, social sciences, planning and management. These are the areas which the cream of our youth have ignored during last few years. The trend has to be reversed.

In this connection it is necessary to mention that hardly any Kashmiri boy or girl has qualified for IAS, IFS and similar administrative service examinations in last decade or so. It does not mean that they do not have the capability to do it. With a little effort two to three can easily qualify every year. But they are too pre-occupied with "engineering syndrome" and consider it as an easy way out. In their quest for easy life and jobs which ensure them a lower middle class status immediately and probably upper middle class eventually, they hesitate in trying for something more. No doubt, the administrative service has lost the grandeur it enjoyed a few decades back, nevertheless it is a means to get into the top administration bracket of the government. Likewise, higher qualification in the areas of planning, including various technical fields and education, can ensure a rise in the top levels of management in private sector. In the race for IT or other engineering lines we are completely neglecting these fields. This will result in a skewed development and we might eventually end up at the middle level. It is time that we counsel our children, at least the brilliant ones among them, and encourage them to look beyond the horizon of IT and aim for the top. — **S. K. Shah**

Vedas : The Epitome of All knowledge and Gita its Essence

(By Dr. Prem Nath Sathu)

In Vedic parlance, knowledge may be considered to be either non-spiritual or spiritual. It is referred to as '*Jnana*' (ज्ञान) and '*Vijnana*' (विज्ञान) Lord Krishna says in Bhagwad Gita:-

"Jnanavijnana triptatma
Kutas tho vijitendriyah
Yuktas ity ucyate yogi
Sama lostamakancanah." (B. G. 6.8)

"A person is said to be established in self-realization and is called a yogi, when he is fully satisfied by virtue of his '*jnana*' and '*vijnana*'. Such a person is situated in transcendence and is self-controlled. He sees everything, whether it be pebbles, stones or gold – as the same."

In common practice, '*jnana*' is called pure knowledge, and '*vijnana*' is called scientific knowledge, based on experimentation. Vedas and Upanishads consider '*jnana*' as non-spiritual or secular knowledge and '*vijnana*' as the spiritual knowledge, based on awareness. Srila Prabhupada considers '*jnana*' as the acquired knowledge and '*vijnana*' as the realized knowledge. Swami Chinmayananda considers 'jnana' as knowledge gained through study, and '*vijnana*' as the first-hand experience by the seekers of the Self or the direct perception of self-realization.

In any case, '*vijnana*' is based on either self-realization in the case of a yogi and experimentation in the case of a scientist. Thus, for any person, both '*jnana*' and '*vijnana*' are of prime importance not only for his day to day survival but also for his self-realization.

'*Jnana*', as a secular knowledge would embrace the knowledge of all arts crafts and sciences, technology and so on, which are important for all mankind and are also provided in General Vedic knowledge. Apart from the pure Vedic knowledge, or the knowledge based on *Puranas*, knowledge of the six schools of Philosophy, '*Shad-Darshanas*'- the enlarged Vedic knowledge is considered to be the basic ingredient of spiritual knowledge. Some scholars consider the six schools of philosophy as under :-

1. Materialism of Charvaka.
2. Buddhism of Lord Buddha
3. Jainism of Lord Mahavira
4. Tarka Sastra comprising Nyaya and Visheshika
5. Sankhya philosophy comprising *Sankhya* and Yoga philosophies and.
6. Mimamsa including Poorva and Uttara Mimamsa

Some other scholars restrict '*Shad Darshana*' to the last three viz. :-

a) Nyaya Darshana
b) Visheshika Darshana

c) Sankhya Darshana

d) Yoga Darshana

e) Poorva Mimamsa, and

f) Uttara Mimamsa or Vedanta

Whatever the case, it may be worthwhile to understand the above philosophies in brief :-

a) Materialism of Charvaka :

According to this philosophy, life is meant for enjoyment-to eat, to drink and to be merry. It does not involve any restrictions based on sentimental scruples, moral or ethical considerations. This philosophy does not bother as to who we are, where we have come from and where we go after death. It is purely atheistic in character.

b) Buddhism of Lord Buddha :

The 'Visuddhimaga' tradition of Buddhism envisages certain precepts viz. : Abstaining from killing, stealing, unlawful sexual intercourse, lying and intoxicants. It lays stress on purity, restraint of the senses leading to mindfulness i.e., not allowing the sensory perceptions to stimulate the mind. Possessions have to be kept to minimum. For monks only 8 articles, viz. :3 robes, a bell, a begging bowl, a razor, a sewing needle and sandals, are allowed.

Though Buddhism follows the traditions of Vedic meditation techniques, it is silent about the existence of God. Still, among the people, who believe in the traditions of '*Dasho Avtaras*', common in Kashmiri Pandit Biradari, Lord Buddha is the ninth Avtara, the eighth being Lord Krishna, and the tenth Lord Kalki, who is yet to come. Shrimad Bhagwatam, however, gives the details of 22 Avtaras, Lord Buddha being the last but one, after Lord Krishna, who is considered as the '*Sampoorna Shodasha Kala Avatar*', rather the *Avatari* (S. B. 1.1.3).

After the advent of Lord Krishna and the Mahabharata war, Vedic ritualism became too excessive, and the real purport of Sanatana Dharma was lost sight of. There was also the effect of *Kali-Yuga*. So, the incarnation of Lord Buddha was a direct revolt against excessive Vedic ritualism, existing in that age. Buddha came some two thousand five hundred years after Lord Krishna, when the traditions of Vedas and Upanishads had completely degenerated and decayed. Though Buddha was aware that Vedas and Upanishads contained the basic Truth, he would not quote Vedas and Upanishads, because they had got mixed up the many falsehoods and unnecessary rituals associated with but not the actual part of the Vedic texts. It was mainly due to the efforts of Adi Shankara and Kumaril Bhat, to that Hinduism was salvaged from Buddhism–and this process of salvaging was followed by other sages in *Bharata Varsha*.

c) Jainism of Lord Mahavira :

Lord Mahavira is the last (twenty fourth) '*tirthankara*' of Jains. His teachings are more or less on the pattern of Lord Buddha. Swami Chinmayananda calls his philosophy as 'Atheistic Theism', in as much as Lord Mahavira 'also denied to Vedas any sanction of the Truth; but he believed in the Eternal Truth, which is constant and permanent, perfect and all blissful'. He followed the path of *Sadhana*, self-discipline

to attain God realization. It is strange that whereas Lord Mahavira used to have only a scanty clothing–and was almost naked, the Jains are mostly big dealers in cloth and merchandise. But they are strict vegetarians.

d) Tarka Sastra :

'Tarka' doctrine (based on reasoning) embraces both the *'Nyaya'* and *'Viseshika Darshanas'*. Whereas, 'Nyaya' is authored by Gautama Rishi, the *'Viseshika'* has Rishi Kanada as the author.

Nyaya Sastra is based purely on reason viz. :

i) Presentation of a proposition

ii) Reason for presenting it.

iii) Showing by examples whether it is realistic or un-realistic.

iv) Applying the example to the proposition, and

v) Establishing the conclusion.

It has a three-fold purpose :-

a) To achieve liberation from *Karma*, and to understand the Reality.

b) To understand the difference between matter and spirit, and

c) To obtain the knowledge of the external world and establish its relationship with mind and self.

According to Viseshika Darshana, the creation is composed of the smallest elements, 'which are subtle in texture and exist externally.' They are minute and are called atoms *(anu)*. The entire creation is thus composed of these atoms *(anus)*, in accordance with the will of God. This Atomic Theory, has been in existence for thousand of years long before the present day scientific theory of atoms and the use of the atomic energy came into prominence. Viseshika Darshana, lays stress on 9 basic elements viz. : water, earth, light, air, ether, time, space, soul and mind which are all eternal. It also deals with 7 types of experience viz. : substance, quality, activity, generality, particularity, inherence and non-existence.

There is however, some difference between these two philosophies of Nyaya and Viseshika. According to Swami Chinmayananda, both are 'two parallel streams of thought, now and then parting - to flow on the two sides of some insurmountable mountain of objections - only to meet again and flow hand in hand until they meet another difference in conception, yet they both reach the same Infinite Ocean of Bliss.'

e) Sankhya Philosophy :

This again is of two types :

(I) *'Nir Eswara Sankhya Philosophy'* (No belief in God) is authored by Kapila, and corresponds to a sort of communist doctrine like dialectical materialism. Kapila's *'Sankhya'* is out and out an atheistic doctrine based on logic and the principle of cause and effect.

In chapter II of Bhagwad Gita, Lord Krishna, also expounds His *Sankhya* philosophy (B.G. 2.39). The Vedic dictionary, *Nirukti*, defines *Sankhya* as an analytical study which describes things in detail from different standpoints. Lord Krishna's *Sankhya* philosophy is different in the sense

that it pertains to *'Buddhi yoga'* and describes the logic or reasoning by which the true nature of the Absolute Reality is comprehended. There is however, another Kapila (Lord Kapila, son of Devahuti, an incarnation of Lord Krishna), who too has expounded in great detail His *Sankhya* philosophy in the *Srimad Bhagwatam,* wherein he describes in detail the real nature of the soul. He has clearly expounded the concept of the *'purusa'* (the Supreme Lord), vis-a-vis the *'prakriti'* (Nature - creation of the Lord). According to him, "the Lord glanced over the *'prakriti'*, or nature and impregnated it with the atomic individual souls". (S. B. 1.3.24).

Students of Vedic literature are also aware of the other Kapila Muni, who is connected with the descent of the *Ganga* from the Heavens on the Earth, as a result of which *Gangaji* is trifurcated-one in the Heavens *(Satya Loka)*, as the *Akash Ganga;* the second on the Earth known as the *Bhagirathi Ganga,* and the third in the *Patala Loka,* known as the *Patala Ganga* (Refer Shiva Maha Puran).

(II) *'Sa-Eswara Sankhya Philosophy'* is authored by the Sage Patanjali, the great author of *'Yoga-Sutras'*. This philosophy explains the methodology of controlling the functions of the 'body's air in a technical manner so that ultimately, all the functions of the air, within the body, become favourable for purifying the soul of material attachment'. It explains in detail the functions of *'prana vayu'*, *'apana vayu'*, *'vyana vayu'* *'samana vayu'* and *'udana vayu,'* which help a person in his search for self-realization (B. G. 4.27).

The present–day yoga doctrines have been mostly based on *'Hatha yoga'*, *'Ashtanga yoga'*, *Kriya yoga'*, *'Dhyana yoga'*, *'Jnana yoga,'* *'Karma yoga'* and *'Bhakti yoga'*, most of which are different forms and techniques of meditation. Meditation has to be distinguished from concentration. While concentration is a willed act, meditation is a state of 'no-will'- 'a state of inaction'. During concentration, the mind functions on the basis of arriving at a conclusion. Meditation is a state of pure, undisciplined spontaneity. One cannot meditate, but one can be in meditation. On the other hand, one can concentrate but cannot be in concentration. Concentration is a stepping stone to meditation. It is said that, concentration is human, while meditation is divine.

Apart from these, there are other sub-systems of meditation like *'Raja-yoga'*, *'Kundalini yoga'*, *'Siddha yoga'*, Transcendental meditation, Theravada system of *vipassana,* J. Krishnamurti's form of 'choice-less awareness' and Osho's technique of 'no mindedness' i.e. 'of empty mind'. Whereas all these systems owe their origin to the Vedas, Vedic meditation has spread to the other parts of the world in one form or the other. In Sanskrit, meditation is commonly known as *Dhyana.* The Buddhists called it *Jhana,* in Pali. When it reached the far eastern countries, it assumed the name of *Chen.* Now, the *Chen* school of meditation is called *Zen Meditation* or *Za-Zen* in Japan, which is identical with 'Mindfulness' or 'Insight and whose techniques are *Koan, Joriki,* leading to *Satori*–a state of full awakening.

Gurdjieff (1877-1948), as a result of his wanderings in India and the rest of Asia, having studied the Eastern Methods, developed a new system which is called *the fourth way.* Its technique is based on 'self-observation' or 'self-remembering'. Ouspensky, Gurdjieff's chief student (disciple) is an ardent follower of the technique of 'self-observation.'

The other religions too have imbibed it in one form or the other.

Judaism : The Jewish Kabbalah adopts the technique of 'Kavvanah' which seeks to awaken the student to his own limitations and trains him to enter a state of consciousness, in which he becomes in tune with higher awareness.

Christianity : The Christian Hesychasm adopts the technique of the Prayer of the Heart viz. "Lord Jesus Christ, son of God, have mercy on me as a sinner." Here, humility and purity of thought in necessary. According to them, 'when the Holy Spirit enters the body, he is cleansed of vice and sin.'

The Russian scholar Nicolas Notovitch discovered in 1887, some Buddhist documents in the Hemis Monastery, in Ladakh (Jammu & Kashmir), which describe the life of *Issa. Issa* is the Arabic name for Jesus Christ. The *Bhavishya Purana,* dating back to 3000 BC says that Jesus would visit the Himalayas and do penance to acquire spiritual maturity under the guidance of sages and *Siddhas* of India. The Purana has also predicted that Jesus would be born of an unmarried *Kumari* (Mari or Mary), and he would go to India at the age of 13, to learn the Vedic philosophy. There is evidence that after crucifixion, Jesus survived, and travelled through Turkey and Iran (Persia) to India and lived in Kashmir. The actual burial place of Jesus is believed to be in *Anzimar-*Srinagar's old town in Kashmir, where hundreds of pious people pay their homage to the tomb of *Issa* each year. Jesus having learnt yoga in India, may have regained consciousness after crucifixion, which his disciples call Resurrection.

Sufism : The *Sufism* of Islam, believes in '*Zikr*' which means 'remembrance'. *Sufism* aims at purity. A 14th century saying is "When the heart begins to recite, the tongue should stop." According to Sufism "Humans are asleep in a nightmare of unfulfilled desires (which the *Vedas* call *Vasanas).*" Their spiritual stations are :—

(a) *Maqam*— obtained by one's own efforts, and

(b) *Hal*— the gift of God.

According to *Sufism*, the way to desirelessness starts with *Qurb* - constant nearness to God by remembrance, then *Mahaba* - awareness, then *Fana*, which implies 'dying to self' and ultimately, *Baqa* which implies 'life in God'— all of which are the evolutes of Upasana i.e. Bhakti.

Sikhism : It embodies the teachings of Guru Nanak (1469-1539), and the nine subsequent Gurus based on *Nir Guna* Brahman viz. : "*Ek Omkar, Sat Nam, Karta Purukh, Nir Bhav, Nir Vair, Akal Murat, Saibhang (Syambhu)* and *Guru Prasad.* "The mode of contemplation is based on absolute devotion and the repetition of God's name together with ecstatic *Bhojans* and *Kirtans.*

Zoroastrianism : The small community of Parsis worships the Sun *(Ravi or Ra)* like the Vedic Aryans. They follow the Zoroastrain religion, which teaches that body and soul are united and the world of God is just. Their religions text *Zend Avesta* explains that there are 16 forces of goodness and 16 forces of darkness. The former are created by *Ahura Mazda,* which form the kingdom of light, while the latter are created by *Ahriman.*

f) Mimamsa :

Mimamsa means a 'sequence of logical thinking'. *Mimamsa* again has two forms :

A) *Purva Mimamsa*— which deals with the declarations in the earlier (Karma Kanda) section of the Vedas. Maharishi Jaimini has compiled in his Jaimini Sutras, the bulk of earlier Vedic thought, and drawn his own conclusions which are seemingly dualistic in character. According to this philosophy, one has to 'follow faithfully, the rituals like *Agni-hotra* and many methods of sacrifice, embodied in the earlier portion of the Vedas, as an offering to God and as a means of liberation from *karma,* and the cycle of repeated birth and death. It helps house-holders to regulate their daily lives. The present day Arya Samajists can be classified in this category.

B) *Uttara Mimamsa or Vedanta*–This is based on the later portions of the Vedas, in particular, Upanishads. Sage Badarayana (another name of Sage Veda Vyasa) has compiled this philosophy in his *Brahma Sutras.* This is also called the Vedanta philosophy. '*Veda*' means knowledge and '*anta*' means end. So '*Vedanta*' means the culmination of knowledge. Thus *Vedanta* is a systematic knowledge of life and how it is to be lived. By this knowledge, the Real Self is fully revealed. It helps us to investigate and analyze our real self and thus realize the essence of life.

Apart from Indian sages and intellectuals. tributes have been paid to the Vedanta Philosophy, by foreign philosophers like Arthur Schopenhauer, Max Mueller, Schlegel. Paul Deussen, late professor of philosophy in the University of Kiel (Germany) and by many others.

Conclusion

Great scholars and authorities and saints like Adi Shankara, Madhavacharya, Ramanujacharya, Kumari Bhatta, have declared that Vedas are revealed scriptures of eternal knowledge, passed on through *Srutis* and *Smratis,* down to the modern age. Vedas, are not merely the repositories of spiritual knowledge but the Vedic literature has references to many modern scientific achievements. The Vedas have sections on astronomy, medicine, yoga, music, drama, dance, fine arts, algebra, engineering and so on.

Vedas give details of architectural principles and mathematical systems that can effectively rival the efficiency of modern computers. Vedas present a complete science of warfare, including the formulation and use of atomic weapons. In fact, any and every department of knowledge does have a place in Vedic literature. Above all, Vedic knowledge is the repository for the Ultimate Goal of learning i.e. of God Realization. That is why Lord Krishna says in the Bhagwad

Gita :

"Vedais ca sarvair aham eva Vedayah."

(B. G. 15.5)

The authority of Vedas is unchallengeable and stands without any question of doubt. This is what the great savant Srila Jiva Goswami says in his monumental treatise **Tattva Sandarbha.**

It is also evident that the Vedic knowledge embraces within its fold all sorts of philosophies ranging from gross materialism and rationalism to humanism and eventually, to the exalted philosophy of *Vedanta,* including different theories about the evolution of the Universe. In short, Vedas as the name implies, form the source and epitome of all knowledge - in fact the *Knowledge Incarnate,* from which one may take away the whole knowledge, still the whole knowledge remains :-

"Poornamadah poornamidam
Poornath poornàmudha chayathe
Poornasaya poornamaadaya
Poornameva vashishyathe."

(Sri Ishopanishad)

The quient-essence of all philosophies, and in particular, the *Vedanta* philosophy is embodied in *Bhagwad Gita.* In this age of *Kali-yuga,* when there are so many distractions, the essence of all Vedic knowledge can be summed up in *Srimad Bhagwad Gita.* It embodies a systematic analysis of all the important types of yoga philosophies viz. : *Jnana yoga, Dhyana yoga, Karma yoga* and *Bhakti yoga,* and also the analysis of humanity on the basis of the three *gunas* viz. : *Sattva, Rajas* and *Tammas,* and its evolutes.

A '*sadhaka*' interested in any particular form of yoga, or life pattern, can find ample solace in the corresponding tenets of the Gita. That is why Mahatma Gandhi would refer to Bhagwad Gita, whenever he encountered any problem or difficulty during his life. *Bhagwad Gita* is verily the Universal Mother of everyone, specially in distress, capable of giving the needed solace and comfort. A full and exhaustive study of *Bhagwad Gita,* is therefore, a necessary and a sufficient pre-requisite for understanding the knowledge of the Self.

In my young age, there was a great teacher by the name of Pt. Shankar Kaul, who served as a Head Master in the C. M. S. High School in Srinagar, under Canon Biscoe. Apart from being a brilliant educationist and an administrator, he was a *'pucca vedantist'* and believed in his devotion to duty. Canon Biscoe in his admiration of Pt. Shankar Kaul would say :-

"What my Shankar knows, is worth knowing and what my Shankar does not know is not worth knowing."

In the same strain, it may be said :-

"What is contained in the Gita is worth learning, and realizing and what is not contained in the Gita may hardly be worth learning and realizing.

(From Muscat, Sultanate of Oman)

PARMANAND, THE MYSTIC POET OF KASHMIR

—Dr. J. L. Tiku

Parmanand the sage and saint poet of Kashmir belongs to the exalted line of mystic poets of valley like Lal Ded and Nund-Rishi. Swamiji's mysticism is forceful and appealing. Swamiji was born in a village named Seer-Kanil Gund 6 miles away from the famous town of Mattan on way to Pahalgam. His real name was Nand Ram. His father's name was Krishen Pandit who served as a village Patwari. Krishen Pandit shifted his residence to Mattan during the childhood of his son. Swamiji also took the service of a Patwari after the death of his father and devoted most of his life in spiritual pursuits and mystical poetry. Parmanand made initial studies under the charge of his father. He also enrolled in the village Patshalla/Maktab and besides studying Sanskrit and Persian religious texts, had also the privilege of studying Gulistan, Bostan of Sadi and rudiments of letter writing and arithmetic. Parmanand was very conversant in writing Persian Poetry and is reported to have written Persian Ghazals under the name of 'Ghareeb'. However his Persian poetry has been lost and is now recited by a few of his close followers and in line descendants. He was born in 1791 and breathed his last in 1879 AD. Salih Ganai, the village Mukhdam was so influenced by the Spiritual wisdom of the Swamiji, that he continued to pay him emoluments even after he left the services of a village patwari, and gifted 17 kanals of land to him and looked after the performance of his Shrada with extreme care and faith, after his death.



Pandit Nand Ram, commonly known as Parmanand, a Kashmiri poet, the Sanai of Kashmir, born in Matan in 1791, and died there in 1879.

It is resported that the turning point in the life of Swamiji came during Sikh rule when a Girdawar, a next higher official, sought ripe maize cobs, which the Swamiji mistook for poultry birds. Parmanand, though embarassed brought few birds to the Girdawar. Girdawar took it as an insult and affront and profusely rebuked the Swami for his indiscretion being a Panjabi Brahmin. The Swamiji took the uncalled for humiliation to his heart and went to a deep forest Shrine for mercy of the divine Saraswati, who blessed him with heavenly Grace and 'Vaikhuri'. The Spiritual Poetry is reported to have welled ever since this misunderstaning occured and the great Master sought a spiritual solution to his ordeal. Parmanand is the author of works of which Sudhama Charita, Radh Swayamvar,

Shiva Lagna, Karma Bhomica and Amarnath Yatra are worth mentioning. His poetry has a rural ethos and in many instances has a social and work culture appearing on surface and very mundane but deep beneath. It has a profound spiritual depth which evolves into realization of the ultimate in Yoga.

"Karama Bhoomika dizi dharmuk bal,
Santoshi beali bavi anand phal."

"Duyi Prana Danda joori dhana tarath vay, Kumbhi key krah zora temnay lay"
"Hala kar yuth na rozi beeth kanh rel,
Santosha beali buvi ananda phall."

The above poetic quote is too mundane in its approach, but it shows initiation into the realms of self–realization. The twist in the poetry is subtle and it is for the seeker to seek the profound or the mundane from it. The Amarnath Yatra has similar versions, the ritualistic in starting the yatra in various stages and visits to different shrines. This is followed by the ultimate visits to the Almighty Lord Shiva in the Snow Cave. The ritualistic has been conducted in stages. This has simultaneously been woven into the subtle phenomena of arousing the primal Shakti from Muladhar in stages to the ultimate in Sahsrara in following through various plexes, the shrines, of arousal and final communion with the ultimate. The effect is special and original. It is different from Lal Ded's and Nund–Reshis outpourings and may be termed very different but similar in goal. Parmanand's poetry is not oblivious of his times and the corruption then prevalent in society. Thus as a petty revenue official he had to cater to the demands of a Tehsildar for a ram on some social function. He carried the guilt of being a conduit for the demands of the official and has weaved a thoughtful poetry on it. The Swamiji spent most of his life in Mattan. Mattan happens to be a Tirthraj from ancient times. It is said that a learned Pandit visited the place from Kashi and sought a meeting with a learned Pandit of Mattan teerth. The local Pandits took the dignitary to Parmanand who was working on his land in the rural clothing outfit. The Math dari of the Kashi was in his best silken robes and he felt amused to be taken to a rustic villager for enlightenment and discussion. The Swamiji washed his feet and hands and took the learned Pandit to his humble abode. He pacified his wife, who was sick of Parmanand's frequent guests and uncalled for visitors. He then entertained the august visitor by washing his feet, offering him right asan, tea and food. He then entertained the guest to solo music of Krishna Leela. When the tempo of singing reached the right spiritual height, the perspiring Parmanand was joined in his ecstatic bhajan by most of the gods of the Hindu Pantheon to the discomfiture of the visitor, who was dumbfounded by the devotion and Bhakti of the Saint Poet, Parmanand, The Visitor prostrated to the learned Swamiji and begged forgiveness for his vile thoughts.

Swami Parmanand was a legend of his time and carried the rich tradition of mysticism and Valley's rich philosophy in common language of the people. His descendants are reported to have preserved his relics in his ancestral village for the Darshan of the visitors and the members of the community. He is a luminous star in the galaxy of Valley's mystic saints and poets, who will continue to inspire generations of people with his thought and poetry.

References :

1. ***Kashir, A History of Kashmir,*** by Dr. G. M. D. Sofi, Vol, II, 1949
2. ***Sahaz Kosum,*** Shri Mast Bab Ashram, Patoli, Jammu, 1991

The Present Plight of Senior Citizens in Kashmiri Pandit Community

— Moti Lal Khar

The present plight of senior citizens in Kashmiri Pandit Community after their migration from their homes and hearths from the valley of Kashmir is quite lamentable. In a way they are treated as second class citizens not only by the present J&K State Government and the centre at Delhi but also by their own children at home. The married children who stay with them have no time for them. This is because their life revolves around their own affairs. Are they getting leisure time besides their official work for attending night and other entertainment parties to drink and dance there ? Are their children studying all right ? Do they enjoy entertainment programmes on coloured T.Vs ? Do they speak good English to join fashion Industry ? Is the son good in Boxing sports ? Is the daughter learning at the Dance classes well ? In this way having so many personal problems of their own they forget their own parents who have brought them up. So old people both men and women find themselves unwanted. For instance if old parents are sitting in the drawing room and the married children receive a friend the poor parents have to leave the room and seek a place to sit and hide due to paucity of space in a rented house or in a pigeon-hole like flat after migration from the valley.

Life of old people is tolerable as long as they can make themselves useful. Getting vegetables or milk from a nearby market is good for them. It provides activity. Dropping grand children to a bus-stop and picking them up also gives them something to do. With passing years due to broken health, however, old people find themselves becoming increasingly irrelevant. How you treat your parents determines how your children will treat you, when you will be old like your parents. A person's character is moulded first at home and then in school or college or the out-side world. Unfortunately horrible state of affairs are seen both at present homes and in schools and colleges, these days and both present parents and teachers are responsible for creating such an atmosphere.

We are concerned at length about the present plight of old people in general and about old Kashmiri Pandit people in particular after their forced migration because their vulnerability demands that we should place them in the right and safe way. Ideally of course, it is best for old people to retire themselves from the noisy, cut-throat competition life and not to poke their noses with the present state of affairs they see around them after migration. Basically Kashmiri Pandit old people were not confronted in Kashmir valley with the

stresses which they are facing in big cities at present. They were brought up in peaceful atmosphere in their homes in Kashmir where there was clear air and enough peaceful company because everybody had lots of time. But alas ! life for them has become lonely and stressful. They have nothing to do because their married children are out at work. So the old people find their connections broken with the very house and home where they live in as watch persons and chowkidars not as parents. There are eye witness horrible examples to be found how old parents are being treated by their children these days. Scores of old people loiter around in their broken -health. Such people are many more but they are shut up in their homes unable to express themselves as there is little interaction between neighbours being lonely in the middle of a madding crowd, cut–throat competition and ignoble strife.

In the last stages of our lives going back to nature is an advice by our religious scriptures. There are no such places at present where one can retire. Even holy places such as Hardwar, Allahabad and Varanasi and the like are polluted and these places have become centres of scandals, romance and what not due to present corrupted society. One cannot find peace of mind there. The present political leaders in general and present social workers of Kashmiri Pandit Community in particular should find a pretty good substitute for older people where there will be always activity and community spirit and no loneliness for them in their old age.

Kashmiri Sahayak Samiti celebrates Navreh

Kashmiri Sahayak Samiti Trikuta Nagar also celebrated "Navreh & Zang Trye" (3rd Navratra) in Shiv Mandir Complex in Sector 3, Trikuta Nagar with religious fervour and gaiety. Hundreds of women members of the community along with children participated in the function. Kashmiri Kehwa with Sweets & Snacks was served to all present.

Addressing the congregation the President of the Samiti Sh. R.N. Kaw greeted the members on the occasion of "NAVREH" and asked them to take active interest in the welfare and construction programmes of the community. He also appealed for liberal donations for accomplishing the task of construction of K.P. Bhawan cum Shri, Sharika Temple at Village Enclave Trikuta Nagar Extension.

A Critical Review of Tej Rawal's Gotch Poshi Wanah

—By A. N. Dhar

pp. 124 ; price Rs. 250, Publisher : Tej Rawal
Date of publication : 30 Aug' 99

Available from :

i) House No. 8, Sector 6,
Gangyal, Jammu, (Tawi)

ii) Sampriti
Kashmiri Pandit Sabha,
Ambphalla, Jammu (Tawi)

With the publication of the volume of Kashmiri poems titled **Gotch Poshi Wanah** (conveying unmistakably a fond wish for a return to the Valley that offers Nature's bounty in the shape of flowers), Tej Rawal has emerged as one of our outstanding poets today. He is bound to win wide recognition as such in a few years. The present volume itself is a distinct land-mark - a testimony to the author's achievement as a new poet, with a style and voice of his own. This distinction is as much revealed through his particular concerns as a writer as through the way in which he articulates them.

The author knows how best to press words into service. He chooses words appropriately, exercising fine control on his medium. We hear a new "voice" as we go through the poems and perceive a mind behind the text that thinks in "images and symbols". We also notice consistency in the poet's economical use of words; this accounts for the compactness of his poems. Although he has throughout adopted a uniform and regular pattern of the "ghazal" as his vehicle of expression, he doesn't sound repetitive - he is mostly refreshing and original, Each of the lyrics has a degree of novelty about it in terms of its message and language-use.

The title of the volume under review is appropriate, suggestively significant in relation to the theme of "displacement". As we study the poems, we soon discover that the author's love of the Valley - the land of his birth -, his love of its natural landscapes, its mountains and streams, its fauna and flora, and his sense of nostalgia justify the choice of the title. A number of poems in the collection focus on the poet's anguish over his displacement from the valley counterpoised by his sense of rootedness there. In several poems the poet mentions Lal Ded and Nunda Rishi in this regard. However, despite his sense of nostalgia, Tej Rawal keeps his emotions under check and never gets lachrymose. He maintains his calm and comes to terms with the present. The following verses (each followed immediately by my translation) give us an idea of how he cherishes fond memories of the Valley, of his sweet home and of all that he misses as a result of the "displacement" :

अपारि बठि छऽ मे' लऽर जाय बे'यि सुसों नुँ सुदं प्रंग,
बे वायि युप्य सुकऽदुॅल न्युव तुँ तार मा रूदुॅय/ (p. 46)

On the other bank lies my house and the seat of gold,
The flood swept away the bridge

And so there's no chance of my being
ferried across.

थऽपुॅल्य ति आयि न्यूहम गऽर्युक मुहिथ सोरुय,
शुकुर छु तोति दयसकुन अऽन्दुॅर्य खज़ानारूद। (p. 70)

Robbers came and deprived me of
all my belongings,
Yet God be thanked that the treasure
within has remained in-tact.

दोहुॅं दो'ह मे' वुछुम तापुॅ तच़र नारुॅ दो'दुसपोश,
हा वावुॅ अनख ना साऽ पखन प्यठ चुॅ शुहुल शाम। (p. 112)

I got parched in the hot sun continuously
for days,
O wind, would that you brought
A cool evening on your wings !

दऽज़िथ प्योमुत मे' होशुक लोव पम्मपोश,
चुॅ तन शेहलाव म्याने यारुबलय/ (p. 113)

The nascent lotus of my senses is
parched in the hot sun,
Refresh yourself (with a bath)
At the river-ghat in my homeland.

The two introductory poems, each bearing the title 'वे'नथ' are invocations to the Divine, conceived as **Ishwara** and **Bhavani** respectively. The poet conforms here to a time-honoured convention in seeking inspiratoin and help from the Muse ; yet in the choice of diction he is as much modern as he is traditional.

Let me now refer to one 'ghazal' (p. 14) to see what the poet's thematic concern herein is :

ताफ शेहल्यव तुॅ गो'व गाश मऽरिथ,
आव कति प्यठुॅयि हवा ज़हर बऽरिथ/ (p. 14)

The sun cooled off and the light faded,
whence did the wind come laden with
poison ?

× × × × × × ×

क्या सना ब्योल छु यथ होशि सरस,
कथ सना प्यठ छुयि ब्रह्मांड दऽरिथ/ (p. 14)

What is the root of this 'sea' (realm) of
consciousness,
What serves as the support of this
universe ?

मंथरा अज़ मे' वनुम बार लो'त्यम,
यथंरा अज़ मे' दितम पानुॅ पऽरिथ/ (p. 15)

Teach me a **mantra** that will relieve
me of my burden,
And give me an amulet become holy
with your incantation.

थाव अमर्य्थ मे' वुज़िन्य नागॅबलन,
थाव बानन मे' बुदिज्य मुशिक बऽरिथ/ (p. 15)

Let your nectar flow to me through holy
springs,
And fill vessels with sweet-smelling
rice for me.

These verses reveal the poet's divine curiosity and his aspiration for spiritual fulfiment. Although some of the words used are traditionally sacred such as 'अमर्य्थ' (nectar), 'मथंर' (mantra) 'यथंर' (amulet) the poem sounds modern in terms of its novel tone.

There is another poem (see pp. 34-35) that is characteristics in a sense. The verses, reproduced below, sound as riddles reminding us of the oft-quoted pieces

'हुकुस, बो'कुस, ते'लि वन चुॅ कुस..........'
रवुॅचगथ माऽरथा,

सरस वो'ठ ताऽरथा/
Did you circumambulate the sun
And jump over the sea ?
वथ कांह डीठंथा,
कथा कॉह याऽरथा/
Did you find a way
And accomplish a feat ?
सो'नुँच कल रूजया,
छ़ऽरुँय मे'च़ साऽरथा/
Did you seek gold
And lift heaps of soil (for no gain) ?
यि ओसुय शीकंया,
चे़' ज़्यव अऽथ्य दाऽरथा/
That was arsenic,
Did you taste it ?
समय बस सोचं छुय,
जुवुन ज़न हाऽरथा/
Time is but thoughtfulness,
Living is but a wonder !
तुलुन गो'ब बार गो'व,
करुन गव गाऽरथा/
Lifting a heavy weight
Is performing a courgeous act.
गगंय ज़लुँ नावथा
सोज़ुँल रगुँ पाऽरथा/
Shall I bathe you in the holy Ganges
And dress you in colourful clothes.

These verses indirectly serve as aphorisms or vaakh, conveying felt-thought in the shape of deep spiritual truths.

A number of poems in the volume are deeply philosophical and the verse in general is packed with thought ; deep insights are conveyed through suggestive images. Thus the 'ghazal' 'आवारुँमो'ता छु समय' (Time is vagrant-like and mad) is typically philosophical, focussed on the mystery and significance of time. In a number of poems, Tej Rawal depicts himself as involved and pre-occupied with some very obstinate questions that haunt his mind. As a saddened but sober intellectual he is trying to come to terms with life. In these lines, elsewhere, he is seeking answers to the questions that bother him :

सवाल कूँत्य अऽन्दुंर्य छिम मे' कृहुँन्य छाय वऽलिथ,
अगर हय स्वपनुँ मजं आव मगंस गाशि नजर। (p. 73)

There're many questions deep-seated within,
Wrapped in dark shadow,
If he comes in my dream,
I'll seek from Him a clear-eyed vision.

In the following verses, there is an ironic comment on the human situation - on fatality and life's contrasts :

आकाऽश्य गुर्यन ब्रोहंति अगरदोरि मुसाफिर,
आऽरवुँर ति छे'निथ लोसि हऽरिथ सोरि मुसाफिर। (p. 18)

The traveller may outpace winged horses,
Eventually he is bound to collapse through exhaustion.

× × × × × ×

प्रथ दीव पानस ह्युव वुछिथ यो'द रोजि स्यठाह शाद,
प्रथ जिन तमि आकारुँ लऽबिथ खोरि मुसाफिर। (p. 18)

Seeing every god made in his own image
The traveller may feel delighted ;
But seeing evil spirits too shaped alike,
He will feel depressed.

Let me finally quote this verse as

suggestive of the poet's speaking in his own voice :

छुस ने'बुँर्य बे तरतीन मगर अऽदुँर्य फो'लान पोश,

सुय साज छुम सोचंस ति तमिच लय मे'.कथन छन्यम/

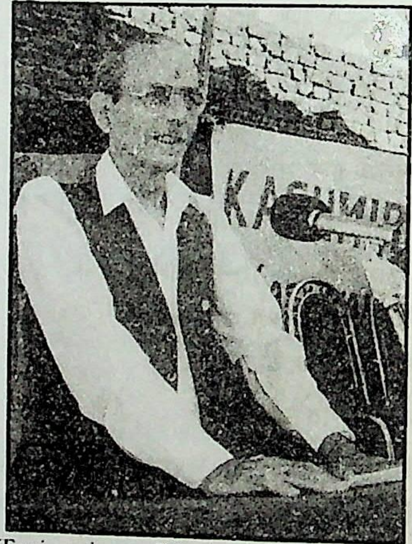
Disorderly without, I bloom as a flower within,

That lends music to my thoughts and words.

In conclusion, I would say that Tej Rawal's poems demand careful attention. Most of them are charged with feeling and, at the same time, intellectually stimulating. He is a difficult poet in a positive sense. We enjoy his poems better if we read them with care. Good poems are "enjoyed" before they are "understood as Eliot puts it.

The book is welcome as an accomplished work with a novel "voice".

Kashmiri Pandit Sabha celebrates Navreh Zang Trai and Durga Ashtami



Kashmiri Pandit Sabha celebrated various Navratra functions with the usual fervour. A Navreh meet was held which was presided over by Shri Satish Raina, Advisor to J&K Govt on minority affairs. The guests were welcomed by Prof. S. K. Shah. The President Pt. Triloki Nath Khosa presented the Annual Report (reproduced elsewhere). Blessings to the Baradari were given by Swami Moti Lal Brahmachari, founder of the Amar Adhaiyatmik Shakti, Sadhna Ashram. The audience was regaled to Bhajans by the melodious voice of Shrimati Usha Handoo.

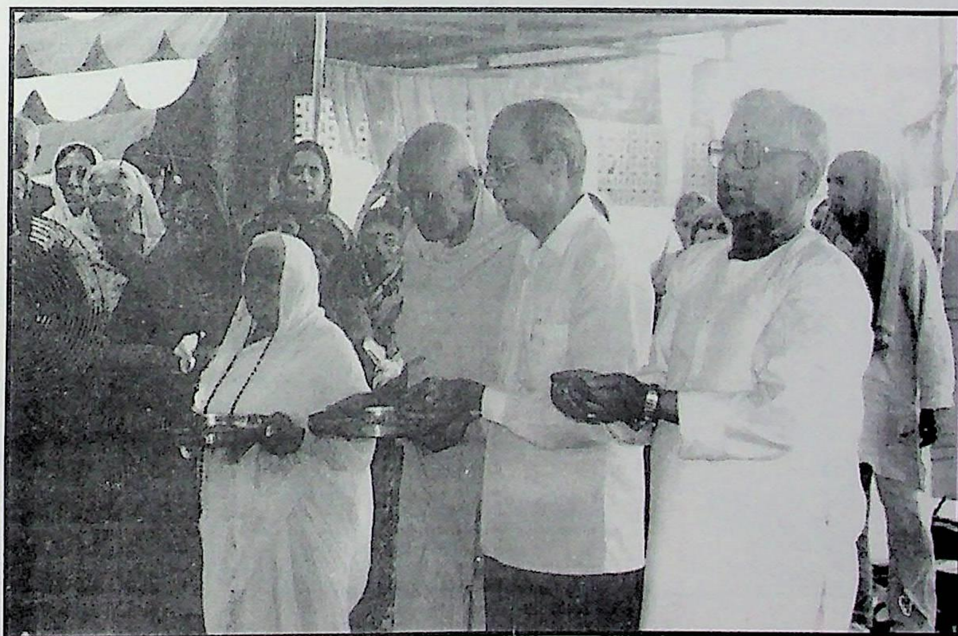
A large number of ladies attended the Zang Trai, where Bhajans and leelas were presented. The Annual Hawan culminated on Durga Ashtami with Puran Ahuti. A large number of Baradari members participated and partook the Prasad.

Uncontested election of Pt. Triloki Nath Khosa to the Presidentship

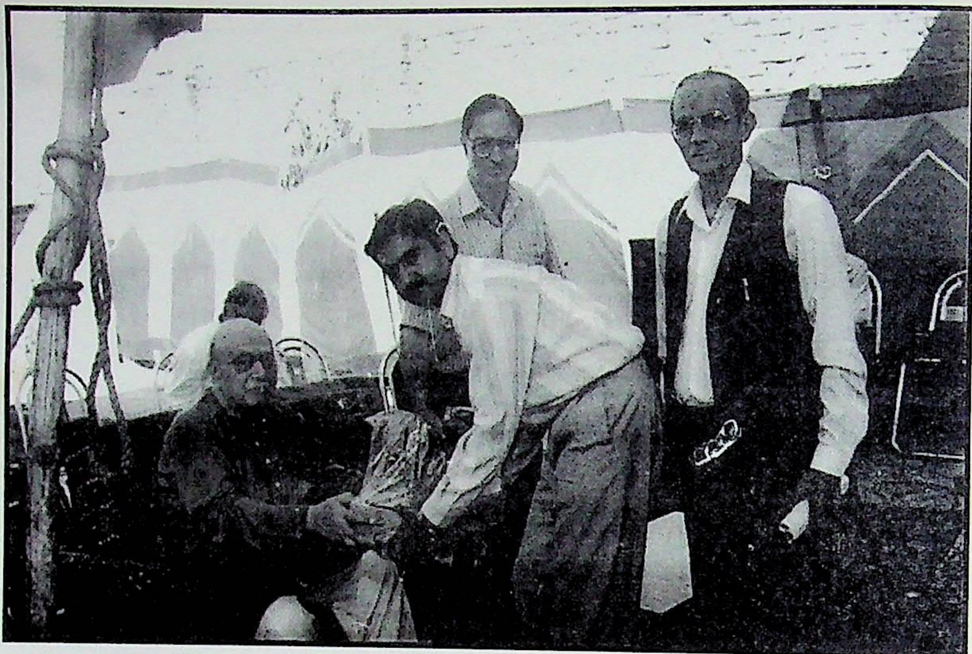
The K.P. Baradari gave an expression of solidarity and confidence in the leadership of Pt. T. N. Khosa, when they unanimously re-elected him for the third time in succession as the President of K.P. Sabha. The mood of the Baradari was apparent at the time of the Annual General Council meeting when all the members unanimously prevailed on Shri Khosa to continue to lead the Sabha for one more term. It was generally felt that there was no need for a contest. Shri P.L. Mathoo, retired SSP who was appointed as the Returning officer declared Shri Khosa elected unopposed as he had received only one nomination.



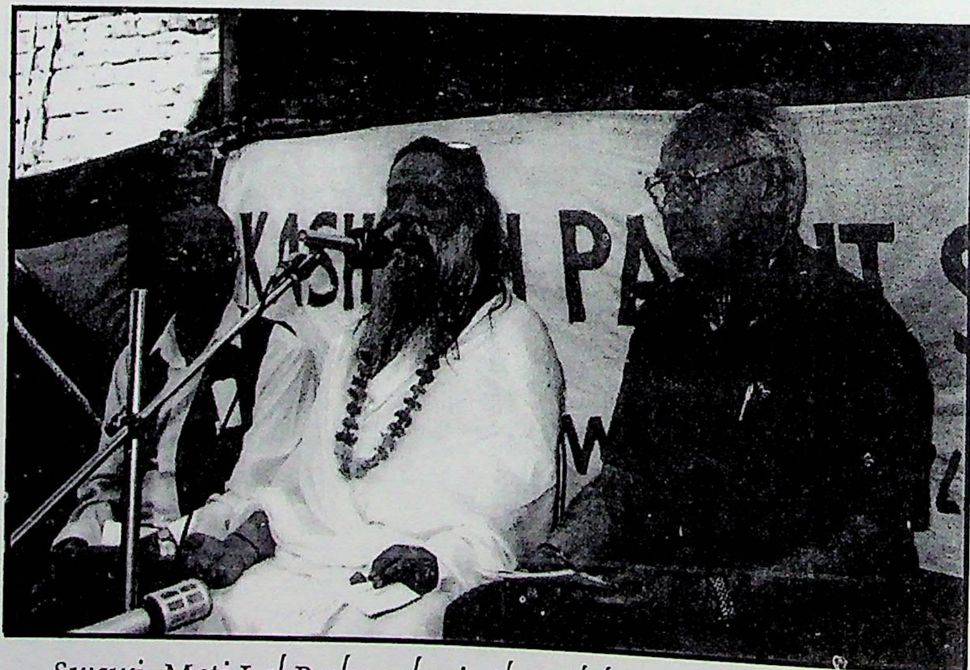
Celebration of Navreh at K.P. Sabha, Jammu



Celebration of Mahayajna held on Durga Ashtmi



Justice J. N. Bhat giving Sewing Machine on behalf of K. P. Sabha to Deaf & Dumb K. P. Boy on Navreh Celebration



Swami Moti Lal Brehamchari, Sh. Triloki Nath Khosa President K.P. Sabha & Shri. Prof. Satish Raina Chief Guest on Navreh

Annual Report of the Kashmiri Pandit Sabha Ambphalla Jammu, (1999-2000)

(Presented on the occasion of Navreh by President Pandit T. N. Khosa)

My dear Brothers and Sisters,

Namaskar, I wish you all a happy and prosperous Navreh. Our Community is stepping into the new millennium like rest of our countrymen and the whole world. We are doing so with a redoubled determination to resist all negative forces which have conspired to deprive us from our homes and hearths. We approach the new millennium with a positive frame of mind and refuse to succumb to frustration and depression, inspite of the blatant discrimination of which we have become the victims, during the last few decades. A vibrant community cannot be suppressed or disintegrated, whatever be the strength of evil forces.

I have the honour to present before you the salient features of the activities of your Sabha during the year that has just gone by. It is not possible to go into the details but you are all welcome to obtain the same, should you have any queries.

Computerization.

For quite some time now we have been trying to make use of modern methods of office automation but lack of funds have always come in our way. With a rapidly expanding membership, publication activity, coordination with other K.P. Organizations on a global basis, expanding sources of assitance and opportunity, it was only necessary that the Sabha becomes a part of modern information technology and communication. I have the pleasure to inform you that we have finally computersied most of our office system. We are presently getting into the internet and are already on the E-mail by the gracious courtesy of Prof. B. L. Raina. In the next few months we shall be computerising all our publication activity and office work, including accounting. The transition has been rather belated but only befiting that the Sabha is approaching the millennium with a different attitude and with a more progressive bent of mind

Library and Heritage Centre

It has been the demand of several community members that the Sabha should establish library and heritage centre so that it becomes a hub of cultural activity and repository of information about K. P. history and culture. Many respectable members had even promised us that they would donate books and other relics for the same which they were not able to preserve safely in their homes. Lack of housing space was coming in our way. However, we had promised that we would make the space and facility available as early as possible. I have the pleasure to announce that we have renovated a part of our building complex to house the library and other manuscripts and have also developed the storage capacity. We now request the Baradari to donate whatever books and manuscripts they can so that they can be safely preserved and used by anybody

who wants to have an access to them. In due course of time as our stock grows we shall be constructing a full fledged library complex independent of the existing buildings, for which a blue print has already been made.

Kshir Bhawani Times :

We have been trying to bring out **Kshir Bhawani Times** regularly inspite of the lack of good offset and tabletop printing and composition facilities in Jammu, and perpetual lack of funds. Gradually through the years it has improved in quality and circulation. During this year especially we were able to bring out special issues dedicated to late Padmashri Moti Lal Saqi and Pandit Prem Nath Shastri. However, there is considerable scope for improvement of this journal and we are conscious of its shortcomings. It has to be appreciated that **K.B. Times** is not purely a literary journal but has a twin purpose of encouraging new and first time writers who have a talent in this direction. Accordingly all the write ups need not be judged with a highly critical literary eye. It is our endeavour to maintain a balance between literary excellence and amateur writing. In due course of time as the quality imporves, attempts can be made to put the journal on the website so that K.Ps all over the globe have access to it.

Construction activity in Sabha Premises.

This year we decided to add another floor to the Commercial Complex on the roadside. The expansion of the complex was held up for some time due to our pre-occupation with the problems of displacement of the community. Funds for this purpose wre raised through donations from the Baradari. We were able to raise a sum of Rs. 2,85,201/- We are gratefui to all those members who liberally contributed for this cause. The additional floor is under construction (as you can see) and shall be completed within next few months. A total amount of about 14 lakhs has already been spent on the construction activity. We have additional plans of extension of the ground floor of the complex including rebuilding of the old shops, for which the negotiations are in progress. We have also renovated the Temple and redesigned the background of Mata Sharika Murti.

Assistance for education.

The focus of the Sabha has been towards exapansion of Educational and Training facilities of our young boys and girls and guiding them towards the goal of a promising career. Towards this end the activity of the Sabha has been on following lines :—

(i) **Financial assistance for Professional Courses.**

Continuing the financial assistance programme for professional courses which has been going on for last few years, during the year under report, we are presently providing cash assistance to 200 students who are studying in various professional institutions throughout the country. This is made possible by liberal funding provided by our brethern living aborad through Kashmir Overseas Association and a few local donors. The total assistance amounts to US $ 47,775/- and Rs. 75,000/- (Total approximately Rs. 22 lakhs). Most of the deprived members of the Baradari who would otherwise not be able to pursue their studies have benefited through this programme. We are grateful to all the donors who have taken

upon them the responsibility of financing these students. The courses being attended by our students are Medicine, Engineering, Pharmacology, Computer Science, Management studies and other allied disciplines.

(ii) **Financial Assistance under 'Adopt a Child' :**

For last few years we have been running a programme of "Adopt a Child" through which children from financially weaker sections of the society are provided assistance upto 12th standard by way of school fees, cost of books, and uniforms and sundry expenses. At present a total of 156 children are receiving assistance under this programme. Most of this funding also comes from abroad through KOA though some of it also comes from within the country. The assistance provided under this scheme from Jan-99 till ending Mar-2000 amounts to US $ 35, 463, Can $ 375, & 180 and Rs. 83,400/- total rupees 17 lakhs approx.) We want to expand this programme and appeal to the Baradari members living within the country to participate actively in it. The expenditure per child per month is only around Rs. 600/- and it should be possible for many of us to contribute in this direction. Even a few families can join together in adopting a child. Most of this assistance is provided to orphans and the people living in camps who have no other source than the relief provided by the Govt.

(iii) **Negotiating with Institutions :**

We are negotiating with various recognised institutions and some vocational coaching centres for providing training to our boys and girls at subsidized rates of fees. In some cases we have achieved success in this direction which includes courses in Hotel Management, Computer Software and hardware and few other areas. From time to time we recommend these courses to our boys and girls after experts from the Sabha go through the curriculum, the status of the institutions and kind of recognition they enjoy, and are convinced of their utility and scope.

(iv) **Counselling service :**

We have a programme of providing counselling to our boys and girls from experts not only for the training and choice of courses but also with regard to their future careers and opportunities in this direction. We have plans to go on the internet and provide placement consultancy service in near future. It has been noticed that such facilities are very limited in Jammu and many of our freshly trained professionals find it difficult to obtain jobs inspite of the fact that the industry is opening up in a big way throughout the country.

In the political scenario in which we are living, it is very essential for any community to have many IAS, IFS, and other services in decisions making and running the state to the advantage of their community and also to the Nation. It is really sad that our youngsters though brilliant in other fields have ignored this vital sector of Government. We are conscious that to qualify such examination is difficult but we are also sure that our boys and girls have high potential to qualify these examinations given proper guidance and counselling. In this connection K.P. Sabha has a dream of setting such an Institute where we could provide the basic inputs for our

youngsters to qualify these examinations. I appeal to all members particularly those of us who can help and provide guidance in setting up such an institution so that this dream comes true, and till such time as the institute is set up the K.P. Sabha offers to give financial asssitance for coaching and crash courses to such students who have qualified the preliminary examinations.

Brothers and Sisters : On this auspicious occasion I appeal to all of you, those who are here and those who are not, to join in this great endeavour of making this Sabha a vibrant and active institution for social and cultural emancipation of the community. Kashmiri Pandit Community is coming together as never before imspite of the diaspora. It is for the first time that various Sabhas, Samitis and Associations, spread all over the globe are cooperating and coordinating their efforts for bringing about a social transformation and putting the community on the rails of economic progress. Let us on this occasion resolve to join hands. While quite a few Mohalla Committees in this town are active, it is necessary that all committees act in the same manner and contribute their mite and become a part of the mainstream. The Sabha shall be ever ready to lend its hand for any assistance in this regard.

Once again I greet you on this New Year's Day and pray that it brings prosperity to one and all.

Mahayagya at Pashupati Mandir

Annual Mahayagya was performed on Phagun Purnima, Monday, the 20th of March 2000 in the premises of the Pashupati Mandir at Laxminagar Sarwal, Jammu. The Mahayagya continued throughout the night till the Puran Aahuti at 5.00 p.m. next day.

There was an overwhelming and enthusiastic response by the devotees participating to seek blessings of LORD PASHUPATI on the sacred occasion. It was followed by Prashad (Naveed).

One of the special features was the gracious presence of Swami Moti Lal ji (Sri LALA Ji) of Amar Adhaiyatmik Shakti Sadhna Ashram, Bhagwati Nagar, Jammu. On the demand of the devotees, Swami ji obliged by giving an inspiring lecture while interpreting Sri Dharma Charya's devotion to Mother Goddess.

The arrangements for the Mahayagna were finalised, organised and managed by the *Pashupati Prabandhak Samiti (REGD) Sarwal Jammu.*

Please donate for construction programme of K.P. Sabha Complex Jammu. Raising of one more Story on the Community Centre and Library block, is in progress.

Please donate to Welfare fund of K.P. Sabha Jammu to help orphans, diseased and poor.

My Calls

—**By : R. K. Bharati**

Name of the book...........Miani Aalav (Kashmiri poems)
Writer...............................Brije Hali
Publisher..........................Classic Printers, Bari Brahaman, Jammu
Price.................................Rs. 100/-
Year of publication...............1999
Can be had from.............Nagrad A Sangam, Durga Nagar, (Muthi) Jammu
....

One more book is out. Ever since migration scores......nay hundreds of books have come out, I had the honour of reading papers on scores of books released and of writing reviews on hundreds of these books.

Brije Hali is the second name to me which is pure and pure Kashmiri like that of Rosul Pompur. In earlier times it would be "Brij Hali" or something aping Urdu or Hindi but not Kashmiri. The writer deserves commendation for this. Otherwise we have "Kanth Koul" for Kaanthe Koul", Prem Nath for 'Preiam Nath, and so on.

In the very dedication of the book the author while deidcating his book to the memory of his late mother says that in her search he had to change his native abode.

مایہ تھنزے ژھانڈ گژھنی ؤنی دِوان
رایہ تھنزے جایہ بیوّر گوم یاد پیوم

Here it has a deeper connotation than the earthly mother. It is "Moj Kasheer" (Mother Kashmir) which keeps our memories alive.

The author himself admits that after his exile from Kashmir in 1990 it has given a fillip to his poetry. His poetry is in its earlier stages and we cannot deliver a final judgement on it. We also cannot compare Brije Hali with any other poets because it is yet to be seen where he will reach in his endeavour and what final shape his poetic expression will take.

At present the poems included in the book seem a yearning for spiritual elevation of the soul. The ideas are well known in Kashmiri language and literature and much has been written on these lines. This line of thought came to us from our saints, sofis and seers both Hindu nad Muslim.

Mohan Lal Aash has briefly described the sofi traditions of Kashmir in his preface to the book.

The author, Brije Hali, seems to see inwards and send his calls to awaken his soul for a spiritual journey to unknown destinations.

All the Kashmiris have been calling to God and man but their calls have been falling on deaf ears. When Sheikh Abdullah abolished landlordism in J&K without compensation, it was hailed as a super revolutionary measure but the KPs had cried hoarse that they needed alternative rehabilitation which was not done. The silent migration of KPs started just after that. Then Syed Mir Qasim drew the final nail into their coffin when he made the whole KP community a landless class in 1971 in a hastily passed law which was reversed by the Shiekh, as he saw through the game. Mir Qasim declared that the petty land owners will be given the share of produce of their land for 20 years. I, at that time, warned that it will force KPs to leave their native land by 1990. But Mir Qasim had to create a new feudalism of orchardists to negate the noble measures of Sheikh Abdullah and he succeeded in it.

Mysteriously it was 1990 when all hell was let loose on Kashmiris and most of them had to flee and seek refuge in Jammu and elsewhere. This brief background is necessary to expose the hollow claims of some communal people who call themselves secularists and human rightists to whom the calls of destitute people are addressed. The very presence of migrants in Jammu is a big question in itself to those who still tell us of Kashmiriat. This exodus has unleashed a healthy revolution in Jammu and the whole region is undergoing a cultural and literay renaissance. The Press Club of Jammu has become the centre of literary activities thanks to Mr. Ved Bhasin who made it so.

All the expressions of migrants (Hindus, Muslims and Sikhs) are calls to all humanity to divert its attention to the man-made plight of Kashmiris. The frustration of a common. Kashmiri, both Hindu and Muslim, is expressed in this quartet by Brije Hali :

کیاہ چھکھ سوٚمبران کس کیٚژ تھاوان۔ کس چھکھ ہاوان نخچہ ژھٲنتھ۔

کالہِ نیرکھ کٔن زۄن اَتھ ہاوان

نخوٚے چاوان چھکھ ہٲنٛٹھ گاو

What are you amassing and for whom ?
Why are you showing yourself off ?
Only a day hence, you will leave empty handed,
Why are you milking a barren cow ?

As far as the art is concerned it seems that the poet does not know the difference between poems and ghazal. While the poems in this book can hardly be called ghazals, the author has called his poems and quartets as 'ghazals'. For understanding what a ghazal is one needs to study Persian and Urdu ghazals wherefrom it came to Kashmiri. Ghazal in its original meaning is to talk to women. It has its meter and rhyme scheme and prosody, which

has not been observed in the poems to justify their being called 'ghazals'.

The last "ghazal" (P-102) runs over five pages and has 17 quartets in it. It is a descriptive poem about the departure of a girl from her parental home to her in laws. In deeper sense it is the journey of the soul towards its destination the Lord or supreme bliss.

Here Brije Hali is treading in the footsteps of the rishis and sofis of Kashmir and such notes can well be grasped by common Kashmiris.

There is a play on words in many quartets such as in this one :

اوم تھکھ زوم بن حوم کر پالس - پرکاش تہ الس پتھ تھو زان - دون یم آول کر دلوز پیر پالس
زت سا پالس پتھی فریدار۔

while delivering a spiritual message.

The book is marred by caligraphic and spelling mistakes which could be avoided had the proofs been checked more than once. However most of the poems can be sung with tune and very good music.

In the end I can safely say that the utterance of Kashmiri writers in exile are making a social history of the community and the writers are adding another chapter to Raj Tarangini.

The very presence of so called migrants is a big questian mark on India and its ethos and it will force many Bjije Halis to give wake up calls to people here, there and everywhere.

Notification

It is notified for the information of students that Srinivas College of Hotel Management Hotel Srinivas Building, G.H.S. Road, Mangalore—575001 has decided to grant a concession of Rs. 10,000/- in the course fees of BHM to every "migrant Kashmiri Pandit". Further concession may also be considered in deserving cases. The desirous students should approach the Principal directly.

CAUTION

Almost all K.P's perform marriage functions in various **JANJ Ghars**, *where it is accessable to even undesirable elements. This has resulted in some thefts. Even small boys are put on the job by criminals. Therefore great watch and vigil needs to be kept while the ceremony is going on.*

KASHMIRI PANDIT SABHA, AMBPHALLA, JAMMU
AUDIT OF ACCOUNTS FOR THE YEAR ENDED ON 31-12-1999

AUDIT REPORT

We have audited the accounts of Kashmiri Pandit Sabha, Ambphalla, Jammu for the year ended 31-12-1999 and have signed the Balance Sheet as at 31st December, 1999 as also the Income & Expenditure Account for the year ended on that date & subject to the remarks given below report that :-

We have obtained all the information and explanations which to the best of our knowledge and belief were necessary for the purpose of our audit.

The Balance Sheet and the Income & Expenditure Account dealt with by the report are in agreement with the books of Account and in our opinion and to the best of our information and according to the explanations given to us, the accounts give a true and fair view :—

1. In the case of Balance Sheet of the Sabha as at 31-12-1999 and ;
2. In the case of Income & Expenditure Account of the Excess of Income over Expenditure for the year ended on 31st Dec. 1999.

REMARKS :-

1. Certain fixed assets including land and old buildings belonging to the Sabha have not been brought into the account. Morever, depreciation on fixed assets has not been provided for.

For Upendra & Associates.
Chartered Accountants.

Dated :-21.03.2000

(U. K. Handoo)

Submission

Due to dislocation of K.P's from Kashmir Valley much of the precious religious, cultural & historical books & other literature has been lost, whatever little has been solvaged individually by carrying to Jammu & other places couldn't find proper space for its preservation. It was therefore felt by the Birdari to set up a library at K.P. Sabha Complex where books presently with individuals could be pooled & maintained for desirous readers.

According to the wishes of the Biradri infra-structure for setting up of library at K.P. Sabha Complex has been provided like space & almirahs. But so far there has been no response in sparing the books inspite of many appeals. The K.P. Sabha once again requests to spare the books lying un-utilised with the individuals, for this library.

Thanks

Managing Editor

Kashmiri Pandit Sabha, Ambphalla, Jammu

Balance Sheet AS AT 31-12-1999

UPENDRA & ASSOCIATES
CHARTERED ACCOUNTANTS
Ram Singh Place, New Sectt. Road,
Jammu-180 001

LIABILITIES	AMOUNT Rs. P.	TOTAL Rs. P.
ACCCUMULATED FUND A/C		
Balance b/f	12,64,732.77	
21,44,430,33		
Add : Excess of Income over expenditure transferred from Income & Expenditure	65,125.80	
	13,29,858.57	
Add Life Membership Fee	17,000.00	13.46.858.57
BUILDING CONSTRUCTION FUND		
Amt. b/f	4,24,478.00	
Addt : Receipts during the year	4,74,701.00	
		8.99.179.00
Security Deposits		
Amt. b/f	60.000.00	
Addt : Collected during the year	30.950.00	90.950.00
		23,36,987.57

ASSETS	AMOUNT Rs. P.	TOTAL Rs. P.
FIXED SSETS		
As per Annexure		
CURRENT ASSETS		
Cash in hand	1,432.00	
P.N.B. (A/c No. 929)	311.96	
P.N.B. (A/c No. 131.73)	60,245.95	
P.N.B. (A/c No. 160058)	6,608.00	
S.B.I. (A/c No. 4889)	21,879.00	
SB.I. (Ac/ No. 5203)	14,891.00	
S.B.I. (FDR)	1 0,000.00	
		1,15,367.91
Rent Recoverable		73,525.00
Imprest with Staff/Other (h/f)		3,664.33
		23,36,987.57

Kashmiri Pandit Sabha, Ambphalla, Jammu

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE YEARS ENDING 31.12.1999

UPENDRA & ASSOCIATES
CHARTERED ACCOUNTANTS
Ram Singh Place, New Sectt. Road,
Jammu-180 001

EXPENDITURE	AMOUNT Rs. P.	TOTAL Rs. P.
Establishment	41,200.00	
Printing & Stationnery	6,699.00	
Festival expenses	32,020.75	
Advertisement	1,690.00	
Travelling & Conveyance	2,702.00	
Postage & Telegram	324.00	
Newspaper & Periodicals	1,248.00	
General expenses	5,950.50	
Repair & Maintenance	9.519.00	
Social & Cultural Activity	38.063.50	
Telephone charges	7.453.50	
Mirityu Samagri Expenses	91,600.00	
Bank Charges	645.00	
Audit Fees	2,000.00	
Conference expenses	3,706.00	
Legal Charges	1,210.00	
Financial Assitance/Relief	1,06,814.00	
Bad Debts w/off	4.115.20	
		3,56,960.45
Excess of income over expenditure		65,125.80
		4,22,086.25

INCOME	AMOUNT Rs. P.	TOTAL Rs. P.
DONATIONS/SUBSCRIPTION		
Donations		2,12,148.00
RENTAL INCOME		
Utensils	12,585.00	
Shops/Building	1,11,512.00	
Heritage Centre	1,100.00	
		1,25.197.00
OTHER INCOME		
Membership fees	13.040.00	
Sale of publications (Kshir Bhawani Times)	23.818.25 (Expenditure deducted)	
Interest on Bank Deposits	13,344.00	
Misc. Receipts	34.539.00	
		84.741.25
		4,22,086.25

ॐ

Sarvamangla-Tripur Sundri Sarva Bhootesho -Mater Shakti

—N.N. Mujoo

ॐ भू भुवः स्वा तत्सवितोर वैरिण्यम्
भर्गो देवस्य धीमहि दियो योनः प्रचोदयात्।

I pray to the Divine Sakhti Braham Suroopa ; the Mother of three worlds, known as तत in Vedas—the Creator, Protector and Destructor of the universe and worthy of worship for being the supreme light and giver of peace and prosperity. I meditate upon that universal Sakti and pray to lead me to pious intuition by chaste Karmas (Actions)

The Divine Mother Durga crowned with Moon and seated on Simha is decorated with Sudharshan Chakra-Vajra-Danush-Khadak and Trishul in Her hands for himsa of ego-lust-anger-greed and identifies Her as creator-protector and destroyer known as Brahm Sakti-Vishnu Sakti and Ruder Sakti. She also carries conch (Shabad or Nad ॐ) the source of universe. The lotus indicates knowledge (Gyana), which even being in water is free from its contact. This is Param Gyana which teaches to have diversity in unity i.e. a person must live from love and hate besides attachments and attractions. This supreme blessing of Mother is showered upon Her devotees by ॐ on one of Her hands.

Tripur Sundri is the manifestation of three Gunas viz. Sattav-Rajas-Tamas ie three saktis of Brahma-Vishnu & Mahesh. Energy (Sakti) is prevalent in every action. Sakti of the sun has light and heat in it. Sakti of the Earth is its gravitation. Sakti of energy is in water & of growth in a small seed. Sakti is strength in a body which makes it to work. When a person is sick, weak and tired, he says that he has no Sakti. Infact every organ and sense has its own Sakti without which hands cannot work and eyes cannot see. Even mind and intellect are subject to their Saktis.

Sakti—the Divine Mother is ominpotent, ominpresent and ominscients. She is will (Iccha Sakti) action (Karam Sakti) and knowledge (Gyana Sakti) Swami Sivananda says :—

"The whole universe is Her body, mountains are Her bones, rivers Her veins, Ocean Her bladder, Sun and Moon Her eyes, wind Her breath and Agni her mouth. She is giver of Bakhti and Mukhti.

Tripura literally means three cities. In a body these are mind, intellect and action. When these are misled by ego-bondage of Karmas and illusion the person so involved lacks Sakti energy and becomes victim of impure conscience (Varna), the result of greed-lust and anger. These evil tendencies can be killed by will, action and knowledge which are the three Saktis of the Divine Mother, who governs the universe.

Swami Sivananda says :— "Sakti is like a snake with motion and Shiva is like a motionless snake. Waveless ocean is Shiva

and ocean with waves is Sakti. Sakti is compared to a rope made up of tricoloured threads viz Saraswati-Laxmi and-Parvati representing three Saktis of Gyana-Iccha (will) and Action."

Sakti in an individual is hidden below the spine and is known as Pran Sakti and is in dormant state. Yogins awaken this Sakti by yoga practices and raise it via Kundalini to the crown of head and behold ! He is enlightened by the Eternal Bliss of "I-Consciousness" viz. I am He-I am Siva-Sakti.

The Divine Mother "Sakti" is the working force of the gods. She manifests Herself to lit the gods experience spirit of creation, maintenance and end of universe by Her cosmic energy. It is for the significance of Sakti that Her name is prefixed with gods viz Sita Ram, Radha-Krishan ; Gauri-Shanker ; Laxmi Narayan and so on.

Durga, the Divine Sakti is worshipped by one thousand names (Bhawani Sahasar Nama) viz. Laxmi Kali, Saraswati ; Shardha, SHARIKA Oma, Gauri, Parvati, Amba, Ambalika, Kalika Jallundhari-Tripura and Jagat Kalyani.

It is for Her supreme majesty that she is seated on a Simha and is decorated with the crown of Moon and other celestial weapons carried by other gods separately. She is not fierceful on some people know. Her in the Sakti of Kali. She is Sarvamangla ; the Protector of Her devotees who hold Her in great esteem and worship Her in Navratri.

NAVRATRI

A lenged speaks of king Sudharshana who had taken refuge in the Ashram of Reshi BHARDWAJ consequent upon threats to his life by his step mother. There he obtained the blessings of Mata Sakti and was asked to perform Her Pooja in the bright Moon fortinght of Chaitra-Ashada-Assuna and Magha. The king did as advised and ascended the throne of Kosala usurped by his step brother after the death of their father. Lord Rama, said to be descendant of Sudharshana, two performed Navratri Pooja while he was on way to Lanka to rescue Sita from Ravanas palace.

Presently Navratri Pooja is performed in Chaitra and Assun only, with Pooja of small girls who represent Nine Vibhutis of Mother Durga as :—

1. Sakand Mata 2. Kupnanda 3. Shailputri 4. Brahamcharini 5. Chander Kanta 6. Kantayani 7. Mahaganri 8. Sidhi Datri 9. Kalatri.

There is no practice of Navratra Pooja in Assad and Magha.

Among Kashmiri Pandits Ashtami in brightmoon fortnight of every month is devoted to the Mother Durga. Special prayers with offerings are put on Her feet with pure heart-on Jeth and Har Ashtamis. Ashad Navam-Ram Navam and Maha Navam are also celebrated with dedication to Her.

Bhader Shuklya Pakhya is regarded with piety for performing **Pan-Pooja** among Kashmiri Pandits who regard these days as माजि हय्नद दोह।

Sarva Mangal-Tripur Sundari magnificiently seated at Tulamulla overlooked by Her own Vibbutis of Kali (Khrew), Laxmi (Hari Parbat) and Saraswati (Sharda) may bestow peace and prosperity upon Her devoted sons and daughters in exile.

सर्वमंगलमंगलै शिवै सर्वार्थ साधकै
श्रणयै त्रम्बकै गौरी नायायणी नमुस्तति॥

Om
Shanti-Shanti-Shanti

माइग्रंटों के मकान

अभी कुछ समय पहले दिल्ली की कश्मीरी समिति ने एक फार्म जारी करके विस्थापितों से उनकी स्थिति और पीछे छोड़ी हुई ज़मीन जायदाद की जानकारी इकट्ठी करना शुरू किया है। फार्म हज़ारों में छपे और बिके। फार्म पर साफ बताया गया है कि इसे किसी प्रकार की रिलीफ या राहत या राशन कार्ड के एवज़ इस्तेमाल नहीं किया जा सकता। यह समझ में आ सकता है। यह फार्म किसी सरकारी घोषणा के तहत जारी नहीं हुआ है कि उससे किसी लाभ की आशा की जाए यह तो एक स्वैच्छिक संस्था यानी कश्मीरी समिति ने स्वयं अपनी ओर से जारी किया है। हां इसमें बताया गया है कि इसे संबद्ध लोगों तक तथा राष्ट्रीय मानव अधिकार आयोग तक पहुंचाया जाएगा। क्यों भेजा जाएगा, यह पूछना नहीं चाहिए। स्पष्ट है कि भेजा तब जाएगा। जब आयोग के लिए इस सूचना की ज़रूरत होगी या उसे इस सूचना का इस्तेमाल करना होगा। यहां तक तो ठीक ही है।

समिति विस्थापितों की नोडल संस्था होने की बात करती है। स्पष्ट है कि विस्थापित कहीं भी हों, उसकी अपनी कोई भी संस्था हो, कश्मीरी समिति दिल्ली की जिम्मेवारी उनमें तालमेल पैदा करना है। इस संस्था का प्रतिनिधि चरित्र अन्य संस्थाओं से मेल जोल बनाए रखने तथा किसी भी महत्त्वपूर्ण फैसले के समय उनको नजर अंदाज़ नहीं करने से बना रहेगा। नहीं तो दिल्ली में ही एक और संस्था है जिसका चरित्र संघीय (फेडरल) है। वह है अखिल भारतीय कश्मीरी समाज (ए. आई. के. एस.) और यदि पिछले रिकार्ड पर नज़र डालें तो समाज के कार्य समिति की अपेक्षा ज़्यादा व्यापक रहे हैं। दूसरी बात यह भी है कि समाज का नेतृत्व सीमित राजनीतिक मुद्दों के जंतर मंतर में अपेक्षाकृत कम फंसा है। समिति राजनीतिक आंधी में कुछ ज़्यादा बहती है जिससे हमारी जाति को ज़रूर कुछ लाभ होता है पर दूरवर्ती लाभ का उसमें बहुत ध्यान नहीं रखा जाता है। लेकिन इसके बावजूद समिति की आवाज़ में अनुभव और इतिहास दोनों की गहराई होती है जिससे इसे गंभीरता से सुना जाता है। समाज की आवाज़ को सहानुभूति से सुना जाता है। कहने का आशय यह है कि समिति के हर कार्य से उम्मीद की जाती है कि उसकी बुनियाद मजबूत हो और नीति दूरंदेश हो। प्रस्तुत प्रसंग में भी यह ध्यान में रखना होगा।

यह तथ्य किसी से छिपा नहीं कि हज़ारों विस्थापितों की स्थिति ऐसी है कि दस साल कठिनाइयों को झेलते झेलते वे हताश हो गए हैं। कश्मीर में छोड़ी हुई सम्पत्ति के दर्शन करने भी वे जा नहीं सके हैं। जले हुए घरों के मलबों पर रोने और टूटे फूटे मकानों को देखना भी उनके लिए असंभव हो गया है। इधर इनकी जिम्मेवारियों और ज़रूरतें बढ़ती गई हैं। हर वर्ष बरतन भांडों की पोटली लेकर घूमते रहने और मकान मालिकों की जली कटी सुन सुनकर उनके कान पक गए हैं। वे ऐसे में क्या करते? उन्होंने जिस तिस दाम पर, नफे नुकसान की चिंता नहीं करके अपने मकान ज़मीनें दुकानें बेच दीं। सस्ते में बेचीं। परेशानी में, मजबूर होकर बेचीं। अब उसके पास वहां क्या रहा? यह और बात है कि इससे कश्मीर के साथ उनके संबंधों पर इससे बुरा असर पड़ सकता है। पर यह सच है कि जायदाद के नाम पर उनके पास अब कुछ रहा नहीं। यह बात समिति के उन प्रबंधकों को समझनी होगी और इसके ही आधार पर अपनी नीति तथा कार्यक्रम बनाने होंगे। उपर्युक्त फार्म पर क्या लिखें-इस बारे में बहुत से विस्थापितों की सोच स्पष्ट नहीं थी। जाने उन्होंने अपने फार्मों में क्या लिखा और कैसे लिखा। इस उलझन की स्थिति को समिति के नेताओं को समझना होगा।

चूंकि विस्थापितों की अधिसंख्या जम्मू में रहती है इसलिए जम्मू की राय को ज़्यादा विश्वसनीय मानकर चलने में ही समिति की बुद्धिमानी है। न केवल इन फार्मों के संदर्भ में बल्कि उन सब मौकों पर जो हमारी इस बदनसीब जाति के बचे खुचे दिनों में आने वाले हैं, जब इसे परीक्षा पर परीक्षा देनी होगी।

इतिहास के परिप्रेक्ष्य में

डॉ. बदरी नाथ कल्ला

इतिहास के अध्ययन से मालूम होता है कि हिन्दुओं के शासन काल में राज्यभाषा संस्कृत थी। पुराने ज़माने में कश्मीर में संस्कृत शारदा लिपी में लिखी जाती थी। इस लिपि का विकास उत्तर-पश्चिमी ब्राह्मी से हुआ है। यह लिपि कश्मीर के अतिरिक्त अखंड़ भारत के सम्पूर्ण उत्तर-पश्चिमी क्षेत्र में, यानि गांधार (वर्तमान-अफगानिस्तान) उत्तर-पश्चिमी पाकिस्तान, लद्दाख, जम्मू, हिमाचल प्रदेश के कांगड़ा ज़िला में, पंजाब तथा हरियाणा में प्रयुक्त होती रही। कश्मीर में शारदा का यानि ज्ञान तथा लिपि का विकास हुआ। यही कारण है, कि कश्मीर को 'शारदा पीठ' की संज्ञा दी गई थी। कुछ विद्वानों का मत है कि यह लिपि कश्मीर की ही देन है। पुराना कश्मीरी साहित्य शारदा लिपि में लिखा हुआ उपलब्ध है। मेरे मत से शारदा लिपि में लिखी गयी पाण्डुलिपियां तेरहवीं शती का 'महानय प्रकाश' तथा पन्द्रहवीं शती की 'बाणासुर कथा' है। बाणासुर की शारदा पांण्डुलिपि इस समय 'पूना भण्डार' कर ओरियण्टल रिसर्च में सुरक्षित है। लल्द्मद के 'वाख' संस्कृत पद्यानुवाद सहित पहली बार अठारहवीं शती में राजानक भास्कराचार्य ने शारदालिपि में लिखे थे।

इसकी पाण्डुलिपि इस समय मेरे पास विद्यमान है। पहले-पहल 'ऋषिनामें' भी शारदा लिपि में लिखे गये थे। इसकी एक प्रति श्रीनगर में मेरे पास थी। वह प्रति मैंने 1988 ई० में 'चरारे शरीफ' के एक मौलवी साहब से प्राप्त की थी।

कश्मीर की पहली पुस्तक 'बाइबल' का कश्मीरी अनुबाद 1822 ई० में शारदा लिपि में प्रकाशित हुआ। बाद में कश्मीरी अनुवाद का दूसरा संस्करण 'नस्तलीक' में छप गया। इस समय शारदा लिपि में कश्मीरी साहित्य की कुछ पाण्डुलिपियां जम्मू व कश्मीर रिसर्च विभाग के संस्कृत पाण्डुलिपियों के पुस्तकालय में विद्यमान हैं। विशेष परिस्थितियों के कारण यह लिपि कश्मीरी भाषा के लिए निर्धारित नहीं हुई। हिन्दूओं का शासनकाल समाप्त होने के बाद मुसलमानों का दौर अर्थात् शाहमीरी शासन काल 1339 ई० से प्रारम्भ होता है। उसके बाद चकशासन काल (1554-1586) मुगल शासनकाल, अफगान शासनकाल तथा सिख शासनकाल (1819-1846)। इन विभिन्न कालों में फारसी भाषा ही राज्य में प्रचलित रही। डोगरा शासनकाल (1846-1947 ई०) में भी प्राय: उर्दू राज्यभाषा रही। इस काल में विशेषत: भारतीय संस्कृति के रक्षक तथा पोषक महाराजा रणवीर सिंह (1830-1885 ई०) ने हिन्दीभाषा को सरकारी भाषा के रूप में मान्यता दी। इस महाराजा ने अपने शासनकाल में 'रणवीर रत्नाकर' नामक पुस्तक देवनागरी लिपि में मुद्रित कराई तथा कुछ संस्कृत की धार्मिक पुस्तकों को हिन्दी में अनूदित करवाया। इसके समय में 'रणवीर समाचार' नामक पाक्षिक पत्रिका भी हिन्दी में निकलती थी। इस प्रकार हिन्दी को जनसाधारण तक पहुंचाने में इनका योगदान महत्त्वपूर्ण रहा है।

स्वतन्त्रता पूर्व हिन्दी की स्थिति :–डोगरा वंश के अन्तिम महाराजा हरिसिंह (1925-1947 ई०) के शासनकाल में भी हिन्दी का प्रचार हुआ। महाराजा के तत्कालीन प्रधानमंत्री श्री गोपाल स्वामी अयंगर तथा शिक्षा निदेशक श्री के० जी० सैयदैन ने जम्मू व कश्मीर की शिक्षानीति में देवनागरी लिपि पर भी बल दिया। परिणामस्वरूप पाठ्यक्रम में इस लिपि को भी उचित स्थान मिला। इसके प्रचार व प्रसार में हरमुकुन्द शास्त्री, पं० श्रीधर कौल डुलू, प्रो० गोबिंद जी राज़दान, श्री

ज़ियालाल जलाली, सर्वनन्द चरागी, प्रो० श्री अर्जुन नाथ रैना, श्री अफताव कौल निज़ामी, प्रो० श्रीकंठ तोषखानी तथा श्री जगननाथ भट्ट, आदि महानुभावों का योगदान स्मरनीय है। यहां पर यह कहना असंगत न होगा, कि श्रीकंठ तोषखानी ने 1929 ई० में सब से पहले कश्मीरी भाषा के लिए देवनागरी लिपि को ही मान्यता दी। उन्होंने पहले इस लपि में कश्मीरी की विशेष लिपिचिन्हों के समेत 'कश्मीरी प्राइमर' प्रकाशित किया। स्त्रियों की निरक्षरता को दूर करने के लिए आप ने इस लिपि में गरव्यद (गृहविधि) आदि पुस्तकें लिखी जो 'वीमेंस वेलफेयर ट्रस्ट' द्वारा चालीस विद्यालयों में अनेक वर्षो तक पढ़ायी जाती रही। बाद में यहां के कवियों की रचनायें-विशेषत: लल्लद्यद, कृष्णराज़दान, मास्टर जिन्द कौल तथा प्रकाशराम कुर्यगामी की कश्मीरी रामायण इसी लिपि में प्रकाशित हुई। इसके फलस्वरूप लाहौर से 'बहार-ए-कश्मीर' का कश्मीरी भाग भी इसी लिपि में छपता था। इसी वर्ष अर्थात् 1929 ई० में पं० कंठराज़दान गुर्टू, सचिव परामर्श दात्री समिति, गवर्नमैन्ट हिन्दू गर्लज़ स्कूल ने पं० हरगोपाल कौल की प्रेरणा से 'भूगोल कश्मीर राज्य' नामक पुस्तक लड़कियों के लिए हिन्दी भाषा में लिखी। इनके प्रयत्नों से ही विद्यालयों तथा महाविद्यालयों में हिन्दी के अध्ययन तथा अध्यापन के साथ-साथ देवनागरी लिपि का प्रचार होता रहा।

स्वतंत्रता पूर्व धार्मिक तथा साहित्यिक संस्थाओं का योगदान :– हिन्दी के प्रचार व प्रसार में यहां की स्वयं सेविनी संस्थाओं की भूमिका उल्लेखनीय रही हैं। इन संस्थाओं में से सर्वप्रथम 'ब्राह्मण महामण्डल' ने 1940 ई० में 'चन्द्रोदय' नामक साहित्यिक पत्रिका का प्रकाशन हिन्दी में किया। इस पत्रिका के संपादक श्रीगंगाधर जाडू, बी०ए० थे। इस पत्रिका में लेख आदि देने से जिन महानुभावों ने निष्काम रूप से काम करके इसको सफलता प्रदान की, उनमें श्री गोविन्द भट्ट शास्त्री, डॉ० शिवनाथ शर्मा तथा प्रो० पी. एन. पुष्प आदि के नाम महत्त्वपूर्ण हैं।

कालान्तर 'महाबीर दल' से सक्रिय सदस्यों ने भी 'महावीर' नामक साप्ताहिक पत्रिका-हिन्दी में प्रकाशित की। इस पत्रिका को आगे बढ़ाने में पं० दीनानाथ 'दीन' दुर्गा प्रसाद काचरु, वीर विश्वेश्वर तथा जानकी नाथ कौल आदि ने सहर्ष भाग लिया। इन संस्थाओं के अतिरिक्त आर्य समाज (हजूरी बाग, श्रीनगर) श्रीराम शैव-त्रिक आश्रम (कर्णनगर) ईश्वर शैव-त्रिक आश्रम (निशात बाग) श्री अलकेश्वर सभा ट्रस्ट (सफाकदल) सनातन धर्म प्रताप सभा (अमीराकदल) सनातन धर्म सभा (हरगोपाल कौल द्वारा स्थापित) समाज सुधार समिति (चोट बाज़ार) आदि संस्थाओं को हिन्दी के प्रचार का श्रेय मिलता है। इस दिशा में पाश्चात्य भाषाशास्त्री सर जार्ज इब्राहिम ग्रियर्सन का प्रयास स्तुत्य है। सबसे पहले इन्होंने 'ए ड़िक्शनरी आफ़ कश्मीरी लैंग्वेज' चार खंड़ों में कश्मीर के धुरंधर संस्कृत विद्वान महामहोपाध्याय मुकुन्द राम शास्त्री की सहायता से नागरी में संपादित की जिसका प्रकाशन बंगाल की 'एशियाटिक सोसाईटी' ने किया। यह कोश देवनागरी लिपि में रोमनलिपि के अतिरिक्त लिखा गया। इसके अतिरिक्त आपने ईश्वर कौल रचित 'कश्मीरी शब्दामृतम्' नामक व्याकरण का, कृष्णराज़दान के 'शिव परिणय' आदि पुस्तकों का संपादन नागरी लिपि में किया। इस तरह कश्मीरी साहित्य के अमूल्य ग्रंथ आपने 'एशियाटिक सोसाइटी' से छपवाये। ये सारे ग्रंथ 1914-1930 ई० के मध्य प्रकाशित हुए।

शैक्षणिक संस्थाएं :– शैक्षणिक संस्थाओं में से "वीमेंस वेलफेयर ट्रस्ट" तथा उसके तत्वावधान में संचालित विद्यालयों में से मैत्रेय स्कूल आदि ने इस दिशा में सराहनीय काम किया। कश्मीर के सुप्रसिद्ध बुद्धिजीवी तथा वाक्कील (वकील) श्री अमरनाथ काक के संरक्षकत्व में 1944 ई० में नई सड़क, श्रीनगर में 'मातृ-भाषा मन्दिर' नामक विद्यालय की स्थापना हुई। इसमें हिन्दी साहित्य सम्मेलन, प्रयाग, के हिन्दी पाठ्यक्रम के अनुसार परिचय तथा कोविद आदि की प्रारम्भिक परीक्षाओं में बैठने के लिए विद्यार्थियों को तैयार किया जाता था।

डॉ० सम्पूर्णनन्द तथा डॉ रघुवीर जैसे उच्चकोटि के विद्वानों ने इस विद्यालय का निरीक्षण करके इसकी भूरिभूरि प्रशंसा की। 1942 ई० में ज़ैनदार मुहल्ला में 'महिला महाविद्यालय' की स्थापना हुई। इनके अतिरिक्त हिन्दी को लोकप्रिय बनाने में डी०ए०वी० हाई स्कूल, डी०ए०वी० कालेज़, काठलेश्वर गर्लज़ स्कूल, राजकीय संस्कृत पाठशाला (बागिदिला-वरखां, फतेहकदल), देवकी आर्यापुत्री पाठखाला, जम्मू व कश्मीर धर्मार्थ ट्रस्ट तथा जम्मू व कश्मीर राज्य द्वारा संचालित सांयकालीन पाठशलाओं के योगदान को भुलाया नहीं जा सकता है।

स्वतंत्रता से पहले हिन्दी पत्रिकाएं, मैगज़ीन, समाचार पत्र आदि :-स्वतंत्रता से पूर्व निकलने वाली पत्रिकाओं में 'समाज सुधार समिति' द्वारा प्रकाशित 'ज्योति' तथा कश्मीरी पण्ड़ितों का दैनिक मार्त्तण्ड़ (1932 ई०) है। यद्यपि यह समाचार पत्र (मार्त्तण्ड़) उर्दू में ही निकलता था, तथापि हिन्दी-में इसका अनुभाग विशेष उत्सवों-शिवरात्रि आदि पर छपता था। 1936 ई० में श्री प्रताप कालेज के मैगज़ीन 'प्रताप' में सर्व प्रथम हिन्दी का भाग भी जोड़ा गया। बाद में यह सिलसिला जारी रहा। डी०ए०वी० स्कूल के 'निर्झर' नामक मैगज़ीन में प्राय: 'आर्य समाज' से सम्बन्धित लेख हिन्दी में छपते थे। नि:सन्देह, हिन्दी के प्रसारण में इसने (आर्य समाज ने) अभूतपूर्व काम किया।

स्वतन्त्रयोत्तर हिन्दी की स्थिति :-एक तरफ से 'एक हृदय हो भारत जननी' राष्ट्रपिता गांधी जी के नाद से दूसरी तरफ आचार्य संत विनोबा जी के नागरी लिपि के अभियान से कश्मीर के लोग भी जागृत हुए। यहां के साहित्यकारों ने हिन्दी के बहुमुखी विकास तथा प्रभाव को समझ लिया। अत: वे इसके प्रचार व प्रसार में कटिबद्ध होकर व्यक्तिगत रूप से तथा संस्थाओं के माध्यम से प्रयत्नशील रहे। फलत: विद्यालयों, महाविद्यालयों, विश्वविद्यालयों, अकादमियों, स्वयं सेवीनी संस्थाओं तथा धार्मिक संस्थाओं आदि में इसे समुचित स्थान मिला। कश्मीर विश्वविद्यालय के स्नातकोत्तर हिन्दी विभाग की ओर से 1961 ई० में, वितस्ता नामक अनुसन्धात्मक पत्रिका के हिन्दी में प्रकाशित होने से युवा वर्ग को एक नई दिशा मिली। कल्चरल अकादमी की ओर से द्विमासिक- 'शीराज़ा' तथा हमारा साहित्य हिन्दी में ही प्रकाशित होता है। इसी तरह 'ब्राह्मण महामण्ड़ल द्वारा पाक्षिक' 'प्रकाश' तथा 'हिन्दी साहित्य सम्मेलन' द्वारा मासिक 'कश्यप' की पत्रिकायें अनेक वर्षों तक प्रकाशित हुई। इस समय जम्मू व कश्मीर राज्य के सूचना विभाग के तत्वाविधान में मासिक पत्रिका 'योजना' हिन्दी में प्रकाशित होती है। इस भाषा के विकास में तथा जन साधारण तक पहुंचाने में 'जम्मू व कश्मीर राष्ट्रभाषा प्रचार समिति' का योगदान भुलाया नहीं जा सकता है। समिति के प्रकाशनों में 'नीलजा' का महत्त्वपूर्ण योगदान रहा है। आज तक इस पुस्तक के सौलह भाग प्रकाशित हुए हैं। कश्मीर के मूर्धन्य कवि श्री दीना नाथ 'नादिम' के व्यक्तित्व तथा कृतित्व पर दो विशेषांक समिति की ओर से प्रकाश में आ गये हैं। हिन्दी के प्रचार-प्रसार में जिन स्थानीय लेखकों ने 'नीलजा' के माध्यम से निष्कामरूप से सेवा की, उनकी नामावली इस प्रकार है:-प्रो० के० एन० धर, प्रो० लक्ष्मी नारायण सप्रू, प्रो० चमनलाल सप्रू, श्री अवतार कृष्ण राजदान तथा डॉ० बी० एन० कल्ला आदि हैं। इसके अतिरिक्त हिन्दी साहित्य की विभिन्न विधाओं को समृद्ध करने में जिन लेखकों, कवियों तथा कथाकारों आदि का योगदान उल्लेखनीय रहा है, उनकी नामावली इस प्रकार है:- श्री मोहन लाल निराश, डॉ. शशि शेखर तोषखानी, डॉ. शिबन कृष्ण रैणा, डॉ० रत्नलाल शान्त प्रो. हरिकृष्ण कौल, श्री पृथ्वीनाथ मधुप तथा डॉ० जिया लाल हण्डू आदि।

हिन्दी की वर्तमान स्थिति :-इस समय विद्यालयों, महाविद्यालयों तथा विश्वविद्यालयों में हिन्दी पढ़ने वालों, की संख्या दिन व दिन बढ़ रही है। कुछ वर्ष पहले जम्मू व कश्मीर के मुख्यमंत्री श्री शेख मोहम्मद अब्दुल्ला ने राज्य के अध्यापकों के लिए उर्दू तथा हिन्दी

का ज्ञान अनिवार्य घोषित किया था। मुख्यमंत्री के इस आदेश से उर्दू जानने वाले अध्यापक हिन्दी पढ़ते हैं। इस आदेश के फलस्वरूप अनेक गैर हिन्दू अध्यापक इसकी जानकारी प्राप्त करके हिन्दी की प्रारम्भिक परीक्षाओं में बैठते हैं। त्रिभाषा सूत्री शिक्षा प्रणाली में हिन्दी तथा उर्दू का विषय अनिवार्य है। हिन्दी के उज्जवल भविष्य को समझकर यहां अनेक मुस्लिम छात्राएं 'श्रीररूपादेवी शारदा पीठ' में हिन्दी पढ़ती थीं। गत कई वर्षों से कई इस्लामिक स्कूलों तथा कालेज़ों में हिन्दी पढ़ाई जाती है। कश्मीर विश्वविद्यालय के हिन्दी विभाग में कुछ-मुस्लिम विद्यार्थी हिन्दी में शोध-प्रबन्ध इस समय लिख रहे हैं। इसके अतिरिक्त कुछ वर्ष पहले हिन्दी नाटकों का मंचन होता था। श्री पंचाङ्ग तथा विजयेश्वर पंचाङ्ग हज़ारों की संख्या में प्रतिवर्ष हिन्दी में प्रकाशित होते हैं। दृश्य श्रव्य माध्यमों से अर्थात् दूरदर्शन तथा आकाशवाणी केन्द्रों से हिन्दी के कार्यक्रम समय-समय पर प्रसारित होते हैं। इससे स्पष्ट है कि कश्मीर में राष्ट्रभाषा हिन्दी का भविष्य समुज्जवल है।

57/8, त्रिकुटा नगर,
जम्मू 180 004

विदाई

मोहन लाल धर-''वैरागी''

बन्दूकें झुकती रहती हैं
हवाएं रुक के चलती हैं
समा में शोक छाता है
चुप्पी सी छाई रहती है

कान्धों से वीर की अर्थी चित्ता पर जब उतरती है
यह गुलशन भी यह गलियां भी बहुत वीरान लगती हैं

यह ममता कितना सहती है
वह बेवा आसूं पीती है
सभी रिशते पिगलते हैं
यह राखी जान देती है

वह बेवा बेबसी में जब चित्ता का आग देती है
यह गुलशन भी यह गलियां भी बहुत वीरान लगती हैं

समय भी थम सा जाता है
ज़मीन भी रुक सी जाती है
ज़रा सा हिलता पर्वत भी
सड़क वीरान लगती है

वह दुल्हन राख के जब ढेर में फूलों को चुनती है
यह गुलशन भी यह गलियां भी बहुत वीरान लगती हैं

वह ऊँची चोटियां झुककर
नमन मिलकर जो करती हैं
यहां पीडा में कोयल भी
विदा रो रो के करती है

जो फूलों को वह दुल्हन जब प्रवाह गंगा में करती है
समाकर कोख में माँ की नमन बेवा वह करती है
यह गुलशन भी यह गलियाँ भी बहुत वीरान लगती है

'रणवीर' के साथ साक्षात्कार-1

–सोमनाथ भट्ट 'वीर'

कुकर नाग के सुंदर बाग़ में जबकि 27 जून 1968 को मैं श्री 'फ़खरुद्दीन अली अहमद' (उस समय के उप राष्ट्रपति जो बाद में राष्ट्रपति बना) के समक्ष पीर ग़यासुद्दीन साहब (उस समय के रियासती मंत्री) से कश्मीर की सुदरता की बातें कर रहा था तो मुझे तथा मेरे अध्यापक साथियों को श्री अहमद की वेषभूषा तथा बातों की मिठास अत्यंत प्रिय लगी। चंद ही बातों में बहुत कुछ कहा सुना गया। मैंने 'पीर साहब' को कश्मीरी भाषा में कहा कि सचमुच में केंद्रीय मंत्री इस खद्दर पोश वेषभूषा में 'भारतीय मंत्री' दिखाई देते हैं। खादी की लंबी कमीज, चूड़ियां वाला पजामा वासकट तथा सिर पर श्वेत गांधी टोपी–अहा ! हा !! 'पीर साहब' ने अपनी नेकटाई तथा अंग्रेज़ी पोशाक पर यह आक्रमण समझा और बोल उठे, ''भाइ ! कहीं भी जाओ; अमरीका, रूस हर जगह यही अंग्रेज़ी कोट, पतलून, टाई वाला पोशाक पसंद किया जाता है। अत: मैं भी यही पहनता हूं।'' मैंने बहस बढ़ाते हुए कहा, ''परन्तु यह केंद्रीय मंत्री तो प्राय: सादा लिबास ही पसंद करते हैं'' इस पर फिर वह बोल उठे, ''वैसे तो इस (अंग्रेज़ी) चुस्त लिबास में अधिक काम किया जा सकता है'' मैं भी वार्तालाप को खींचकर बोला, ''जनाब ! आप तो गांधी, गांधी ड्रेस, गांधी के कार्य और उनकी क्रियाशीलता पर आक्रमण कर रहे हैं'' वे बात काटकर चल दिये तथा श्री अहमद के पास कुर्सी पर बैठ गये। हमारा स्कूल उस दिन पिकनिक पर गया था तथा हम ने उस समय 'कश्मीरी नमकीन चाय' बनाई थी। 'पीर साहब' के कहने पर हमने उप राष्ट्रपति, उनकी पत्नी तथा दूसरे साथियों को नमकीन चाय पिलाई। वे काफी प्रसन्न हुए। उसी दिन मुझे दिल्ली के एक व्यक्ति से मिलकर ज्ञात हुआ कि वह 'रणवीर' का ड्राईवर था।

'रणवीर' (रंबीर) दैनिक उर्दू समाचार पत्र 'मिलाप' के सम्पादक थे तथा उस दिन कुकरनाग में एक सरकारी 'हट' में ठहरे हुए थे। उनके साथ परिवार जन भी पर्यटन हेतु आये थे। तथा कुछ दिन और यहां ठहरने वाले थे। मुझे उन से मिलने की प्रबल इच्छा हुई। दूसरे दिन प्रात: को मैं स्वर्गीय सर्वानन्द कौल 'प्रेमी' को साथ लेकर उनसे मिलने 'हट' तक गये। 'रणवीर' साहब बाहर बरामदे में आकर प्रसन्नतापूर्वक हम से मिले। स्वागत किया तथा कुर्सियों पर बिठा दिया। वयोवृद्ध-पुरुष, छोटा कद, भारी शरीर परन्तु बूढी अस्थियों में यौवन का जैसा जोश तथा मुस्कान युक्त मुख मंडल देख कर हम अति हर्षित हुए। मैं उसके चेहरे पर इतिहास के पन्ने देख रहा था। परिचय देने का समय ही हाथ न लगा। बातों-बातों में हम गहन वार्तालापों में लीन हुए। 'रणवीर' साहब क्या-क्या कहते सुनाते गए वह एक बड़ी पुस्तक बन सकती है। अधिकतर राजनीतिक तथा ऐतिहासिक विषयों तक ही चर्चा सीमित रही। हम उन पर प्रश्नों की वर्षा करते गये और वे शांत मन से उत्तर देते रहे। मैं अधिक प्रश्न पूछकर कम समय में ज़्यादा से ज़्यादा ज्ञान अर्जित करना चाहता था। प्रश्न था–'रणवीर साहब ! भारत की मौजूदा बेचैनी का हल क्या है?' वे बोले, ''आपको दूसरे चुनाव तक प्रतीक्षा करनी पड़ेगी। उस समय या तो सारा भारत, जिस में कश्मीर भी है, टुकड़े-टुकड़े होकर समाप्त होगा या तो एक बेजोड़ स्थिर सरकार बन जायेगी।'' उसके पश्चात् चर्चा को आगे बढ़ाते हुए कहते रहे, ''डंडे के बिना आजकल हकूमत नहीं चलेगी कश्मीर में ही देखो। डंडे के बिना न सरकार चली है न आगे ही चलेगी। कोई भी देश जहां जमहूरियत (प्रजा तंत्र) ही क्यों न हो, डंडे के बिना अमन (शांति) नहीं रह सकता। 'बख़शी' दौर भी डंडे से चला। दस ग्यारह

वर्ष तक तो उन्होंने डंडे से ही सरकार चलाई तभी यहां अमन व सकून रहा। यदि और कई वर्ष तक वह रहता कश्मीर में बदअमनी (अशांति) न फैलती। लोग मुझे 'बख़शी नवाज़' (अनुयायी) कहते हैं। परन्तु वस्तुत: हमें Administrative point of view (इंतज़ामी नज़रया) से देखना पड़ता है। 'सादिक' साहब तो एक उच्चकोटि के व्यक्ति हैं, ''बख़शी' से सौ गुना अच्छे। ईमानदार है तथा (Secular) स्येक्यूलर हैं परन्तु Adminis tration चलाने में उन्हें सफलता न मिली। क्योंकि वे तो डंडे का प्रयोग नहीं करते हैं। लोगों ने कहा कि 'बख़शी' ने 'रणवीर' को ज़मीन दी। वास्तव में मैं पहलगाम में एक मित्र की भूमि लेना चाहता था परन्तु जब मुझ पर संदेह किया जाने लगा तो मैंने वह विचार ही छोड़ दिया।''

''रणवीर साहब ! कश्मीर के बारे में आपका क्या विचार है?'' हम ने पूछा।

वे बोले, ''भाई हमारे कांग्रेसी कार्यकर्त्ता तो बदद्यिानत (दुश्चरित्र) बन गये है।'' दूरदर्शिता समाप्त हुई है। केंद्र तो पूर्णतया कमज़ोर हुआ ही है। प्रदेश भी कमज़ोर पड़े है। समय आयेगा, दस बीस वर्ष बीतेंगे, जब भारत को कश्मीर से हाथ धोना पड़ेगा। (यह बात बीस वर्षों के पश्चात् 1990 में ही सत्य सिद्ध होती दिखाई दी) क्योंकि वास्तव में यह अन्तर्राष्ट्रीय समस्या मानी जाती है। पाकिस्तान भी तो एक पक्ष है तथा भारत का शत्रु भी। वह हर समय कश्मीर में गड़बड़ पैदा करता रहेगा।''

हकूमत भी नहीं हर समय संभल कर कदम उठाती है। हाल ही में उस 'पंड़ित लड़की (परमेश्वरी)' का मामला पेश आया। कांग्रेसी नेता गलतियां करते गये। 'सादिक़' साहब भी गलतियां करते रहे। लड़की को किसी तीसरे फ़रीक़ (पक्ष) के हवाले करना चाहिये था। या पुलिस के हवाले। मामला खत्म होता। 'बख़शी' के समय में भी रैनावारी की लड़की का मामला पेश आया। परन्तु 'बख़शी साहब' ने बड़े नाटकीय ढंग से मामले को डंडे से हल कर लिया। मैंने कहा, ''वास्तव में बख़शी साहब 'अकबर' का जैसा रोल अदा करते रहे।'' वह बोले, ''और ऐसा ही होना भी चाहिये।'' तब तक एक और मेरा मित्र आके बैठा गया था। वह बोला, ''परन्तु डंडे से तो लोगों की भावना कब तक दबी रहेगी?''

''नहीं, ऐसा नहीं'' रणवीर बोले, ''जब बहुत समय तक देश में अमन व सुकून (शांति) तथा खुशहाली रहे तो फिर स्वत: सारे अलगाववादी तत्व समाप्त होते हैं। बख़शी दौर में किस ने पाकिस्तान मांगा? कब बलवा हुआ? कब साम्प्रदायिक झगड़े हुए? हालांकि एक समय मैं पं० नेहरू से मिला और कहा कि भाई! अब तो कश्मीर में 'बख़शी ब्रदर्स कॉरपोरेशन' मशहूर हो गई है। तो उन्होंने यह बात मानते हुए कहा कि हां मैंने भी सुना है तथा मुझे जानकारी है। क्या वहां बख़शी गुलाम मुहम्मद ही सब कुछ है और कोई नहीं बख़शी साहब आखिर कितनी दौलत जमा करेंगे। दो तीन करोड़ लेके क्या करेंगे? मैं किसी भी समय वह सब उससे छीन सकता हूं।''

'रणवीर' ने बात राजनीति की आगे बढ़ाई, ''खैर! कश्मीर में उत्तम यही रहेगा कि ये तीनों–शेख, बख़शी और सादिक किसी न किसी प्रकार मिल जाये। तब कहीं यहां शांति बने रहने की आशा की जा सकती हैं।''

प्रेमी जी ने पूछा,''भारत के बारे में आप की भविष्यबानी क्या है?'' वे बोले, ''भाई ! यहां तो मैंने पहले ही कहा मामला बड़ा विचित्र है। भारत का संविधान ही कुछ इस ढंग का है कि अलगाववादी तत्व कहीं सिर नहीं उठा सकते। हमारा रखवाला केवल संविधान है। अब पार्टी भी कोई दूसरी ऐसी नहीं जो कि प्रजा का भला कर सके। यदि होता भी कुछ है तो अभी कांग्रेस के ही सहारे से। परन्तु अब तो इसमें भी अधिकतर चोर और बेईमान लोगों ने प्रवेश किया है।''

बाग-ए-जनां (स्वर्ग की वाटिका)

कुमार अशोक सराफ घायल

नांम से कशमीर वादी
एक थी दिलकश बहुत
दर-हकीक़त कम न थी,
बागे-जनां से दौरे था,
शहनशाहों का तकाज़ा
खूब था यां के लिए
लोग आलम के तड़पते
थे यहां के वास्ते
इस कदर दिलकश थी वादी
एक ऐसा दौर था।

एक ऐसा दौर आया
सांय से उड़ के हवा
आ चली और ले उड़ी
सब चैन यां का लुत्फ़ सब।

गोया पहले इस कदर
कुछ भी कभी देखा न था
नेमतों से थी भरी, वादी कभी कशमीर की
दौर बदला, लद गई, बेचैनियों की बोरियां
गोलियां चलने लगीं
मासूम दिल रोने लगे
जो कभी सोचा न था, खाबो-गुमां में
सब वही

देखने को रह गए, दु:ख झेलने को रह गए।
इससे अच्छी मौत थी, यह सब न देखा जाए है
आहटों से डर लगे है, सब घरों में बन्द हैं

फ़ौजियों की तेज़ कदमी
बौखलाती जाए है
बन्द मुस्काने हैं, सब गिलकारियां बच्चों की गुल
दश्त से बड़कर लगे है
हाल अब कशमीर का।
बोलते हैं लोग यां पर
बस इशारों की जुबां
होंट सबके बन्द हैं,
सबके लबों पे हाय-हाय
क्या पता किसकी नज़र का
है असर ये सब कि अब
कुछ ज़रा सा भी नहीं
वैसा कि जैसा था कभी
दौर दिलकश था कभी पहले मगर
अब आजकल
लोग सब माहौल सारा
बे-मज़ा बदहाल है
कम जहन्नुम से नहीं
है वादिए-कंशमीर आज

151-ई मुनीर का गांव
नई दिल्ली - 67

चे'टि नाव (गाथा पीड़ाओं की)

अर्जुन देव मजबूर

कश्मीर घाटी से कश्मीरी पंडितों का पलायन इतिहास का वह घाव है जो अभी खुला है और जिसे भरना अभी शेष है। हज़ारों वर्षों से रह रहे पंडित लाखों की संख्या में अन्धेरी ठिठकती रातों में घर-बार, धन-सम्पति छोड़ ट्रकों में अथवा अन्य वाहनों में बिन मंज़िल या मुक़ाम के भाग खड़े होते हैं क्या यह बीसवीं शताब्दी की भयंकर त्रासदी नहीं।

इसी त्रासदी को जिह्वा दी है श्री पुष्कर नाथ दर जी ने। पुष्कर नाथ दर सिवियल एवियेशन विभाग में सेफटी आफिसर रह कर सेवा निवृत हुए हैं। इस के पश्चात् वे दिल्ली में रह रहे हैं। उन्हें इस बात का बेहद दुख है कि एक मुट्ठी भर शरीफ और पढ़ी लिखी जाति को बिना कारण अपने घरों से क्यों खदेड़ दिया गया। आखिर उनका गुनाह क्या था। मासूम बच्चों का कसूर क्या था और बूढ़े लोगों ने कौन सा गुनाह किया था जो बुढ़ापे में अपने प्यारे वतन से निकलना पड़ा।

यही दुख उनको सालता रहा और इसी दुख ने उनके भावों को वाणी दी और उन्होंने सर्व साधारण लोगों की, जिन्हें राजनीति से कोई ग़रज़ नहीं, पीड़ाओं को लेखबद्ध करना आरम्भ किया। यहां यह कहना उचित होगा कि विस्थापन ने जहां अपना बदसूरत चेहरा दिखाया वहीं इसने कई युवकों, युवतियों और बूढ़ों को लिखने की ओर प्रेरित किया। आज हमें इन सभी लेखकों और लेखिकाओं पर गर्व होना चाहिए जिन्होंने हमारे दुखों को वाणी दी। हमें प्रसन्नता होनी चाहिए कि गत दस वर्षों में पत्रिकारिता के क्षेत्र में कई अच्छे पत्रकार उभर कर सामने आए है यह एक छोटी सी जाति के लिए जीवन की निशानी है।

इस परिपप्रेक्ष्य में श्री पुष्करनाथ दर का यह प्रयास सचमुच सराहनीय है। श्री दर पहले कोशुर समाचार और फिर क्षीरभवानी टाइम्ज़ में लिखते रहे। उन्होंने कई बार अपने लेखों के सम्बन्ध में राय मांगी और मैंने उन्हें अपना परामर्श दिया। इसी प्रकार विख्यात नाटककार श्री मोती लाल कामू और श्री अरविन्द गिणू ने उन्हें अपने लेखों को पुस्तकाकर में छापने की प्रेरणा दी और परिणाम हमारे सामने 'चे'टि नाव' (पीड़ा-गाथा) के रूप में मौजूद है।

श्री दर कश्मीरी भाषा के मुहावरों और कहावतों से भली भान्ति परिचित हैं इस से उनकी भाषा में व्यंग की पुट देखी जा सकती है। व्यंग जीवन की तलखी को उजागर करता है और पढ़ने वाले को बांध कर रखता है। उनके लेखों के शीर्षक कुछ इस प्रकार हैं :-

1. 'क्र वक़त् को'स्तूर' (उलटे समय में मोर नर्तन)
2. कुस कस करि अथ् रो'ट (कौन किसकी सहायता करे)
3. दु बरि चोंग (न घर का और न गाठ का)
4. ऑस् थो'प (ज़ुबान बंदी) इत्यादि

दर साहब हर बात व्यंग द्वारा प्रस्तुत करते हैं। उनकी पुस्तक 'चेटि नाव' में लिखे गए लेख 1990 से लेकर 1999 तक हैं। उन्हें कश्मीरी भाषा पर गर्व है और उनका मानना है कि घरों में हर कश्मीरी को कश्मीरी में ही बोलना चाहिए नहीं तो यदि हमारे बच्चे केवल अंग्रेज़ी और हिन्दी सीखने लगे तो वे अपनी संस्कृति से कटकर रह जाएगे।

यही कारण है कि वे स्वयं कश्मीरी में ही लिखते हैं। पुस्तक में कोई 30 लेख सम्मिलित हैं। छपाई और साज सज्जा के लिहाज़ से यह पुस्तक जम्मू में छपी अति उत्तम पुस्तकों में शामिल की जा सकती है। पुस्तक की

भूमिका स्वयं लेखक ने लिखी है और वे इसमें अपना आशय स्पष्ट रूपेण बयान करते हैं। उन्होंने यह पुस्तक किसी अपने परिवार जन या मित्र के बदले सभी कश्मीरी पंडितों, जिन में सभी छोटे बड़े शामिल हैं समर्पित की है। यह बात उनके विशाल हृदय की परिचायक है। श्री रत्न जौहर ने पुस्तक संवारने में काफी श्रम किया है और इसमें प्रूफ् की कोई खास ग़लती नज़र नहीं आती।

पुस्तक के आवरण पर सुप्रसिद्ध नाटककार श्री मोती लाल क्यमू के विख्यात नाटक ''भांड दुहाई'' का एक सीन दिया गया है जो अत्यन्त मनमोहक है। श्री दर के पास लोकोक्तियों, कहावतों और सच्ची घटनाओं का जो खज़ाना है उसका उपयोग उन्होंने निर्भय होकर किया है यह बात एक लेखक की शक्ति को उद्घोषित करती है।

श्री दर ने कश्मीरी पंडितों के विस्थापन जन्य दुःखों को सच्ची घटनाओं के आधार पर चित्रित किया है। उन्हें यह दुख साल रहा है कि फूलों की वादी में चिनार तले नदी-किनारों पर रहने वाले बेक़सूर लोगों को तपती धूप, सर्पों और बिच्छुओं के बीच दिन बिताने पड़े हैं और यह सही भी है कि कश्मीर की वसुन्धरा का मुकाबला दुनिया का कोई भी देश नहीं कर सकता। ऐसे स्वर्ग से निकाले गए लोग एक छोलदारी या एक कमरे में दिन काट रहे हैं सखतियां झेल रहे हैं और उन्हें अपना भविष्य अन्धकारमय दिखाई दे रहा है। चार-चार मंज़िला ऊंचे मकानों में रहने वाले लोग एक साथ एक ही कमरे में ठूंस दिए गए है कैसी हैरानी का विषय है।

श्री दर को नास्तलजिया (पुरानी यादें) कचोक रहा है उसे खोस (कप) में पी जाने वाली शीरि-चाय (नमक डाल कर दूध डली एक विशेष कश्मीरी चाय) याद आ रही है उसे मकानों के टावर और खतुमबंद फर्श (देवदारु की लकड़ी के छोटे-छोटे टुकड़ों से कारीगरी से बना विशेष फर्श) याद आ रहा जिसकी खुश्बू सारे कमरे में छिटकी रहती थी। उसे याद आ रहे हैं कश्मीर के आइने जैसे जल-प्रपात, छनछनाती छोटी साफ नदियां, झीलें और सर्वोपरि उसे वह वितस्ता बुला रही है जो शताब्दियों से वादी में बहती हुई, सारा प्राचीन इतिहास प्रस्तुत कर रही है। वह पंडितों के हृदय में जा उनके मनोविज्ञान को खींच लाते है और यदि कहीं वे ग़लत बात करते हैं तो वे उन्हें भी बिना फटकारे छोड़ते नहीं।

उन्हें इस बात का खेद है कि आतंकवाद अब केवल जम्मू-कश्मीर तक ही सीमित न रह कर भारत के अन्य स्थानों यहां तक कि दिल्ली में भी सिर उठा रहा है। वे कहते हैं-

''वर्तमान हालात देखकर ऐसा लगता है कि पंजाब के पांच और उत्तरी भारत के दो दरियाओं के अतिरिक्त लगता है कि आतंकवादी हमें दक्षिण भारत का भी पानी पिलाएगा बम्म, पिस्तोल और आतंकवाद इनके (आतंकवादियों) द्वारा अब दिल्ली तथा अन्य इलाकों तक फैलाया जा रहा है। प्रत्येक सबूत मिलने पर भी हम इनके ज़ुल्म सह रहे हैं। ऊपर से हैरानी इस बात की है कि सरकार भी इनको पकड़ने की बजाय, इन से हमदर्दी दिखाने का कोई अवसर हाथ से जाने नहीं देती।'' (पृ० 74, पैरा-3)

सच्ची घटनाओं, दुखद बाक़ात्त और सामाजिक पीड़ा पर आधारित यह पुस्तक पढ़ने योग्य है। मूल्य भी केवल 100/- रुपए है और छपाई अति उत्तम। पुस्तक

1. ई-4/ए/ एम. आय. जी फ्लैट्स मायापुरी

2. 5-अपना विहार कुंजवानी तालाब जम्मू-180010 तथा

3. सम्प्रति 904 सुभाष नगर, जम्मू-180005 से उपलब्ध है। मैं श्री दर को निर्भीकता से यह पुस्तक लिखने पर बधाई देता हूं।

एक पत्र

आदरणीय डा० शान्त साहिब,

यूं तो वर्षों से आपका परिचय पुस्तकों से मिलता रहा है, आपसे समय-समय पर भेंट भी होती रही है–अमर श्री साक़ी साहब के घर पर भी हम मिले हैं, उनके स्वर्गवास होने पर भी आपके दर्शन हुए थे। किन्तु आज जो आपसे मिलन हो रहा है 'क्षीर-भवानी टाइम्ज़' के माध्यम से उसकी एक विशिष्टता है कारण विचारों का आदान-प्रदान हो सकता है आपके संपादन में क्षीर-भवानी टाइम्ज़ बहुत कुछ सिखा सकता हैं, ऐसी आशा करता हूं। लेखक विजय सागर के कहने पर मार्च 2000 में मेरी भेंट क्षीर-भवानी टाइम्ज़ से हुई, बड़ी प्रसन्नता हुई और अच्छा हो सकता है इस प्रयास का रंग-रूप मेरी ओर से ढेर सारी शुभ कामनाएं। सबसे बड़ी बात तो यह है कि कोशुर-समाचार (दिल्ली प्रकाशन) के बाद कुछ तो और सुलभता से उपलब्ध हुआ, यदा-कदा मैं कोशुर-समाचार से प्रकाशित होता रहता हूं शायद समाचार से आप तक मेरा पता पहुंचा होगा जिससे मुझे कुछ समय पहले एक न्यौता मिला था जम्मू शहर में होने जा रहे एक सांस्कृतिक कार्यक्रम के लिए। इस बात के लिए भी मैं सहस्त्रों बार आपका आभारी हूं। क्षीर भवानी टाइम्ज़ के लिए कुछ सुझाव हैं।

1. जितना ज़्यादा हो सके लिखा जाए कश्मीरी भाषा को बचाए रखने के लिए, आज समस्त कश्मीरी पंडित समुदाय को अपने बच्चों में कश्मीरी भाषा से बराबर परिचित रखना अति आवश्यक है।
2. उभरते लेखकों का यथा-संम्भव उत्साह बढ़ाया जाए।
3. कश्मीरी पंडित समुदाय एक विशिष्ठ स्थान रखता है किन कारणों से इस पर भी लेख प्रकाशित होने अति आवश्यक हैं।
4. क्षीर-भवानी टाइम्ज़ की उपलब्धता जितनी बढ़ सके उतना अच्छा होगा।

मेरी प्रति (क्षीर भवानी टाइम्ज़ की) मुझे हर महीने मिलती रहेगी ऐसी आशा करते हुए, प्रकाशन के लिए एक आज़ाद नज़्म भेज रहा हूं प्रकाशन योगी हुई तो अवश्य प्रकाशित करायेगा आपका आभार होगा।

अति शुभ कामनाओं के साथ

साहित्य प्रेमी
कुमार अशोक सराफ़
''घायल''
151-ई मुनीरका गांव
नई दिल्ली-67

काऽशुर परनुक लेखनुक तऽरीकुॅ

स्वर:

1. अ, आ, इ, ई, उ ऊ, ए, ओ। (हिंदियक्य्)
2. अऽ = गऽर (घड़ी) च़ऽर (चिड़िया) नऽर (बाज़ू)
   आऽ = लाऽर (खीरा) ब्राऽर (बिल्ली) हाऽर (मैना)।
   उॅ =बुॅ (मैं) चुॅ (तुम) बतुॅ (भात)।
   ऊॅ = तूॅर (सर्दी) चूॅन (चूरा) कूॅत्य् (कितने)।
   ए' - मे' (मुझे) खे' (खाओ) बे'यन (दूसरों को)।
   ओ' = नो'ट (घड़ा) च़ो'ट (रोटी) लो'ट (दुम)।
   -य् = यीत्य् (इतने) व्वन्य् (अब) म्याऽन्य् (मेरे)।
   -व= न्वश (बहू) रुवपयि (रूपये) म्वठ (मुट्ठी)।

व्यंजन :

3. क, ख, ग, च, च़, छ, छ़, ज, ज़, ट, ठ, ड, त, थ, द, न, प, फ, ब, म, य, र, ल, व, श, स, ह, त्र।
4. हिंदियिक्य् यिम व्यंजन: घ, झ, ढ, ध, भ, म, क्ष, ज्ञ, यिन सिरिफ नाव लेखनुॅ विज़ि इस्तिमाल करनुॅ तुॅ यिथय पाऽठ्य् यिन यिम स्वर, ऐ, औ, तुॅ ऋ ति नावव विज़ि प्यच़रस लागनुॅ। मसलन-- रघुनाथ, ढाका, धनवती, कृष्ण, कौल, रैना बेतरि।

सऽहराऽव्य् शिहुल

सऽहराऽव्य् वतव ये'लि आसि पकुन
ते'लि पज़ि नुॅ वनुन
सब्ज़ारा गो'छ, शे'हजारा गो'छ़
प्यठुॅ आसि तत्योमुत तापुॅ अलाव
व्वनुॅ आसि नुॅ नऽन्य् कांह आबुॅ ज्वया
व्रंडुॅ अंऽदरुॅ नेरि सरुफ दो'दसल
वलि पान पलस
व्वथि जानावारन पिपराराय
टिर टिर चिर चिर
बुफि नेरन वापस आल्यन कुन
ज़ुव लरज़ुॅ मशख सऽहराऽव्य् के'म्यन हुंद माज़ुॅ मेछर
आल्यन मंज़ पखि तल काऽर बरन
शुकरानुॅ परन
ज़िंदुॅ रूद्य, छें ज़िंदगाऽनी न्यामथ
ं ंं ं

सऽहराऽव्य् वतव ये'लि असि पकुन
ते'लि पज़ि नुॅ वनुन
वद्य! वुछिहा बादम तुॅ चे़रुॅ फुलय
सोंतुॅकि ग्रे'ज़वुनि रे'म्बिआरुॅ चे'महा अख त्रेशि थो'म्बा
प्युॅठ आसि हवा ततुॅफ़ करवुन
बुथ्य् लबुॅ ज़ालान
व्वनुॅ आसि बिहिथ ब्युच चूरि ज़ि:
छूटुॅ छूठ करनावन, ट्वपुॅनावन,
दगि सूॅत्य् स्यख ख्यावन
व्वटुॅ वारि कदम त्रावुन, नेरुन
अऽछ द्रशवय यलुॅ थाऽविथ
खोंफस, वसवासस कमचि यरादुॅकि लाह खारुॅनि
थकि सिर्यि तुॅ वसि तस ते'ह साऽरुॅय
पे'यि कदमन शार्मुॅय् छ़ायो सूॅत्य शब्नऽम्य शे'हजार
गछ़ि वाऽलिंजि स्रे'ह
ह्यर त्रावि ह्वछर
ज़्यव मऽदरि स्यठा
मनसावि टे'छर
सोंचस पे'यि न्यंऽदरा विरि वारुॅच
मन फेरि डलस, वे'थि साऽलाऽन्या

° जौहर °

हावस बोट (नावुँ गरुँ)

शंभू नाथ भट्ट हलीम

(13 दसंबर प्यठुँ 17 दसंबर 1999 हस ताम आव सेंट्रल इनस्टिच्यूट आफ इंडियन लंगवेज़ (C.I.I.L) मैसूर कि तरफुँ अख वर्कशाप आयोजित करनुँ यथ अंदर 9 वुहुर्य् प्यठुँ 14 वुहर्य् स्कूल शुर्यन हुँदि खाऽतरुँ काऽशिर्य् पाऽठ्य ऐसे आयि लेखनुँ यिम जल्दुँय अऽकिस किताबि हुँदिस सूरतस मंज़ छाप सपदन। चूंकि यिम ए'से छि च़ाटुँहाल शुर्यन हुंद मियार नज़रि तल थाऽविथ लेखनुँ आमुँत्य् ये'मि किन्य् यिमन अंदर वरतावनुँ आमुँच़ ज़बान सहल तुँ नीम अदबी छि। अथ वर्कशापस अंदर कऽर मे' सान वारयाहव लिखाऱ्यव शरकथ यिमन अंदर शंभू नाथ भट्ट 'हलीम', रो'सुल पोंपुर, अमरमालमोही, मोहन लाल आश, आर०के० भारती, प्यारे हताश, जे०एन० सागर तुँ जगन्नाथ मंगल बेतरि शाऽमिल आऽस्य्। असि ति छु यिम ए'से पननिस क्षीर भवानी टाइम्स मंज़ शाया करनुक इजाज़त हाऽसिल, ल्यहज़ा करव अऽस्य् तिमव ए'सेहव मंज़ च़ाऽर कऽरिथ केंह ए'से प्रथ र्यतुँ पनन्यन पाठकन तुँ खासकर नवि पुयि हुंदि बापथ शाया। यथ अंकस मंज़ छु बुज़र्ग लिखाऽर्य् तुँ सहाऽफी श्री शंभूनाथ भट्ट 'हलीम' साऽबुन ए'से, 'हावस बोट' पेश। व्वमेद छि यि सिलसिलुँ करन परन वाऽल्य् पसंद तुँ पनुँन्य् राय त्राय सोज़न असि ताम ज़रूर।

- ० जौहर ० ।)

समनदरकि सो'थरि प्यठुँ नवि सास प्यठुँ काह, बाह सास फुटन हुँदि थज़रुँचन क्वहमालन हुँज़ि ख्वनि क्यथ छे' कऽशीरि हुँज़ वादी तिथि अंदामुँ क्वदरतन शीरिथ थऽवमुँच़। ज़न माजि हुँज़ि क्वछि मंज सतज़ाव शुर ललवनुँ तुँ सुलवनुँ छु यिवान। अमि वादी हुंद राद छु शीथ मील तुँ होंज़ च़तजी मील। हाऽरानी छे' यिज़ि यीत्यन व्यद्यन बालन स्यमंज़स छु वादी हुंद ज़मीनि च़कुल तुँ समंदरुँकि सो'थरि प्यठुँ पांछ़ शे' सास फुटन हुँदिस थज़रस प्यठ तुँ अति पानिच फरावाऽनी छे' ये'मि कथि हुंद टाकारुँ सबूत ज़ि अति आसिहे ज़ांह काऽल्य् च़्वपाऽर्य् पोनी पोन्य्। सती सरुँच प्वरानुँ कथ छे' नुँ अप्ज़ि बासान। टंगुँ मरगि तुँ गुलमर्गि हिशन व्यज़न जायन गाऱ्यन हुँद्य वटुँस्य् गाऽमित्य् नमूनुँ ति छि यि साऽबिथ करान। कोंसरन्यन कुठऱ्यन निशि नाव बंदन हिव्य् निशानुँ ति छि अमी कथि हुँज़ पोशनय करान। ये'मि गुतजारुँ सान कऽशीरि मंज़ ये'ति-व-तति सर, झील तुँ नाग मूजूदछि तिम ति छि यिहय कथ बावान ज़ि यि वादी छि पानि रंऽग्य् स्यठा मालामाल रूज़मुँच़। वननुक छुनुँ ज़रूरथुँय ज़ि कऽशीरि छु फाऽज़िल आबस विज़ि विज़ि बदरव दिनुक हाजथ प्यो'मुत युथनुँ च़ो'र पोन्य् कऽशीरि ददारुँ वातनावि।

बालुँ क्वलन हुँदि तेज़ रफ्तार पानि पतुँ ये'लि यि पोन्य् सऽतरिस माऽदाऽनी हिसस प्यठ वाऽतिथ सो'त सो'त पकुन ह्यवान छु, अति छु ख्वद-ब-ख्वद इन्सान सुंद द्यमाग यिमन दऽरियावन तार दिनुँ, साऽर करनुँ तुँ तिजारती येतिबारुँ फाऽयदुँ तुलनुँच कथ सोंचान। तवारीख छे' शाऽहिद ज़ि काऽशिर्य छे' नुँ यि ज़रूरथ पूरुँ करनुँ रंऽग्य् ज़ांह कोताऽही कऽरमुँच़। चुनांचि छु कल्हण सुँज़ि मशहूर तवारीख 'राज तरंगनी' मंज़ जायि जायि हांऽज़न तुँ कऽदलन हुंद ज़िकिर दर्ज। हांऽज़स छि संस्कृतस मंज़ निशाद वनान। रामुँ च़ंऽदरस नावुँ तार दिनुँ वोल छु निशाद राजुँ 'गुहा' ओसमुत।

माऽर हुंद नालुँ, डलुक झील, होखुँर्य् सर, व्यच़ार नाग, आंचार, यिम साऽरी छि पानिक्य् ज़खाऽर यिमव किन्य् नावुँ पकनावनुँ आसुँ यिवान तुँ तिजारती कारुँ बार करनुँ ओस यिवान। नावन हुंद रोश छु कऽशीरि मंज़ स्यठा प्रानि वक्तुँ प्यठुँ चलान आमुत। 'अबुल फज़लन' छु आयीनि अकबरी मंज़ कऽशीरि हुँज़ कथ फिरान वो'नमुत ज़ि ''नावुँ आसुँ मरकज़ ये'ति प्यठुँ बापार चलान ओस। कश्मीरी मंज़ ओस अकि जहाज़ुक नमूनुँ बनावनुँ आमुत यथ वुछिथ प्रथ कांह हाऽरान ओस

गछ़ान।''

दपान अकबर बादशाह ओस अऽकिस दु पूरिस नावुँ गरस (हावस बोटस) क्यथ वे'थि साऽर करनि नेरान।

नावुँ आसुँ बारयाहन कुँसमन हुँजुँ गरनुँ यिवान। यिमन हुंद वरताव ब्यो'न ब्यो'न काम्यन मंज़ करनुँ, ओस यिवान। यि वरताव छु वुनि ति मुरऽवज। मसलन 'बहच़' आऽस माल सारनुँ खाऽतरुँ बकार यिवान। 'खो'च' ओस ज़्युन, मो'न्ड्य् तुँ व्यो'ठ पूठ सामानुँ सारनुँ बापथ वरतावनुँ यिवान। 'डे'म्बुँ नावुँ' आसुँ सब्ज़ियि,पोश तुँ आऽबी पाऽदावार गाठन प्यठ वातनावान ये'ति लूख यि माल मो'ल्य् आऽस्य् ह्यवान। 'शिकारि' या छ़टुँ शिकरि आसुँ शीरिथ पूँरिथ थवनुँ यिवान यिमन क्यथ साऽलाऽन्य् या आसन बसन वाऽल्य् लूख नावुँ साऽल करान आऽस्य्। 'च़ार्कुँ वारि' ति आसुँ वरतावनुँ यिवान। यिमन क्यथ वाँनु वाल्यन हुंद सामानुँ कुँननुँ दुँननुँ ओस यिवान। यि सोरुय कारुँबार छु वुनिकिस ति जाऽरी। मगर बदलेमत्यव हालातव छु अथ कारस वारयाह ददारुँ वातनोवमुतो।

डूंगुँ छु हावस बोटुक इब्तिदाऽयी रूप। अक्सर आऽस्य् डूंगुँ मोमूलुँ ख्वतुँ ज़्यादुँ दूरुँकि सफरुँ बापथ इस्तिमाल करनुँ यिवान। डल साऽर, व्वलरस ताम गछ़नुँ, खनबलुँ प्यठुँ सिरीनगर तुँ तति प्युँठ सोपोर तुँ वरमुल ताम गछ़नुँ खाऽतरुँ आऽस्य् डूंगुँ चलावनुँ यिवान। व्वन्य् रूद नुँ यिनुँ गछ़नुँक्य् नऽव्य् तुँ तेज़ रफ्तार वऽसीलुँ दऽस्य्याब सपदनुँ किन्य डूंगन हुंद यि फाऽयदु ज़्यादुँ। मगर वुनि ति छि अवसत दर्जिक्य् खानुँवाद डूंगन क्यथ डल साऽलस गछ़ान, वे'थि मंऽज़्य् वसान तुँ व्वलरस ताम फेरनि नेरान। खांदरन-व्वछ़बन मंज़ छु यिमन अंदर साऽलुक तुँ बचि नगमन हुंद संज़ करनुँ यिवान। नावन हुँदि वरतावुँच आऽस यि हालत ज़ि यिम जायि नावव दऽस्य् वातनस लायख आसुँ नुँ आसान तिमन ओस गाऽर गाठ जायि वननुँ यिवान। याने गाठ ओस नज़दीक तुँ चर्चि वोल मुकाम तुँ गाऽर गाठ दूर तुँ पथ खोरि जाय।

नाव गरनुँकिस फनस मंज़ आऽस्य् काऽशिर्य् व्वस्ताद माननुँ यिवान। टिंडेल बिस्को साहब छु वनान :

''काऽशिर्य् छि पननि खास़ तऽरीकुँ किन्य् नाव बनावान तुँ अथ फनस मंज़ छि तिम व्वस्ताद। मे'छे' हमेशि नावन तुँ नावुँ बनावनस सुँत्य् दिलचस्पी रूज़मुँच़ मगर मे' छे'नुँ कऽशीरि हुँज़न नावन हिशि नावुँ नज़रि गाऽमचुँ।''

कऽशीर छे' प्रानि ज़मानुँ प्यठय सयाहन हुँदि खाऽतरुँ लूबुँवुँन्य् जाय रूज़मुँच़। अऽमी मारुँमऽत्य् अऽन्य् ओर यूरपी सयाह ति। चूंकि कऽशीरि मंज़ ओस नुँ गाऽर काऽशर्यन मुसतक्ल पाऽठ्य् बसन जाय बनावनुक इजाज़थ तुँ यूरपी साऽलाऽन्य् आऽस्य् नुँ काऽशर्यन प्रान्यन मकानन मंज़ बसनुँक्य् आऽदी, अमि ख्यालुँ प्यव केंच़न यूरपी सयाहन कऽशीरि मंज़ नावन तिछ़ तब्दीली करनुक ज़्वन युथ तिमुँ रोज़न जायि हुँज़ कमी पूरुँ करन। यि खयाल ओ'न अमलि मंज़ अऽक्य् पऽर्यमित्य् लीख्यमित्य् काऽशिर्य् बटन यस नारायण दास नाव ओस। सु ओस ग्वडुँ बापार करान। दपान तसुँदिस दुकानस लो'ग नार तुँ तस गव बापारस गाटुँ। यि गाटुँ पुरवनकि गरजुँ लाऽज तऽम्य् फीर्य् करुँन्य्। अऽथ्य् दोरान सन्यव तस यि ज़ि डूंगन क्यथ क्याज़ि यियि नुँ बापार करनुँ। तस लो'ग यूरपी सालान्यन सूँत्य् युन गछ़ुन। चूंकि यूरपी लूकन हुँज़ व्यथ बीठ आऽस थदि पायिच, तमि किन्य् बास्यव नारान दासस तिमन सूँत्य् डूंगन मंज़ कारूँबार करुन आऽब ह्यु। यि छे' वुहमि सदी हुँदि शो'रूहुँच कथ। तिमन दो'हन ओस कऽशीरि मार्टन कन्यार्ड नाऽव्य् अख यूरपी सयाह आमुत। तस सूत्य् सलाह मशवरुँ कऽरिथ को'र नारायण दासन 1918 ई० हस मंज़ अख हावस बोट तयार यथ विकट्री (victory) नाव थवनुँ आव। यि दुपोर हावस बोट छु वुनि राज बागस नखुँ गाठस प्यठ मोजूद तुँ लूख छि कमि चावुँ, यि हावस बोट वुछनि यिवान। नारायन दासस प्यव 'नावुँ

नारान' नाव।

हावस बोट छु दिवदाऽर्य् लऽकरि हुंद बनावनुँ यिवान। दिवदाऽर्च् लऽकुँर छे'नुँ पानि सूँत्य् द्रुदरान। अमिक्य् छान छि स्यठा काऽसिब आसान। ग्वडुँ ग्वडुँ दिय् यि तरबियथ तिमन केंचव अंग्रेज़व तुँ पतुँ गव हांऽज़न मंज़ यि कार पुशतनी बऽनिथ। अथ छि लऽकुँर तुँ पचि जोडनस मंज़ वांगन्यन हुँज़ अख खास किल्य् ज़ाथ लगान। अमि अलावुँ छे' किल्यव बदलुँ कुँजि ति लागनुँ यिवान यिमन नुँ खय छे' लगान तुँ न स्वसुर। अमिच्यन बर्यन मंज़ छु व्यछ़नोवमुत स्थुँर बरनुँ यिवान यथ क्वनि वनान छि। अमि किन्य् छे' नुँ अथ पोन्य् अचनुँच कांह बाथ रोज़ान। 'क्वनुँ कडनि' छु अमी प्यठुँ महावरुँ बन्योमुत। याने कुनि कथि हदुँ ख्वतुँ ज़्यदुँ सनुन। रादुँ होंज़ुँ छि हावस बोट ब्यो'न-ब्यो'न आसान। ज़्यादुँ ख्वतुँ ज़्यादुँ 175 फुट ज़्यूठ, करीब 20 फुट खो'ल तुँ 12 फुट थो'द। अमिकिस ब्रूंहमिस हिसस छि बनान नम। अमि किस पशस छि डालानुँ या Terrace वनान। अथ छु चोकुँ (किचन) सूँत्य् आसान यथ प्यनट्री वनान छि। किचनुँ प्यँठु हावस बोटस ताम वति छि दोरक बनान। अथ छु पो'त नम आसान तुँ युस हिसुँ आबस तल बव्डान छु तथ छि वनान डम।

हावस बोट या नावुँ गरुँक्य् गरत छि ब्यो'न ब्यो'न मगर यिम छि अऽकिस विज़िटर सुँदि ज़रूरतुक सोरुय सामानुँ मो'हया करान। अथ छु ड्रायिंग तूँ डायनिंग रूम आसान। ब्यड रूम याने श्वंगनुँक्य् कमरुँ ति छि अथ अंदर। अथ मंज छु जदीद क्समुक कमोड, फुलश करनुक बुंदबस तुँ श्रानुँ कुठ (बाथ रूम) ति आसान । किचनुँ (सुर हालि) खाऽतरुँ छे' अक्सर हावस बोटस सूँत्य् ल्वकुँट नाव आसान डूंगुँ चालि यथ मंज़ हॉऽज़ तुँ हांज़ुँन्य् साहबन रऽनिथ पाकविथ ज़ियाफऽच़ ख्यावान छि। वारयाहन हावस बोटन छे' छ़टुँ शिकारि तुँ सूँत्य् आसान यिमुँ टूरिस्टन दऽर्य्याव या डल साऽल करनावनुँ खाऽतरुँ वरतावनुँ छे' यिवान। बाज़े छि विज़िटर हावस बोटुँय अकि जायि प्यठुँ बे'यिस जायि निवनावान युथ तिम ब्यो'न ब्यो'न जायन हुँद्य नज़ारुँ वुछिथ ह्यकन।

वुनिकिस आसन करीब जुँ सास हावस बोट यिम ज़्यादुँतर गगरि बलुँ, नऽसीमुँ तुँ नऽगीनुँ ठुँहरिथ छि। वे'थि मंज़ छि अक्सर हावस बोट अमरा कऽदलुँ बंडस सूँत्य् सूँत्य् वे'थि दुपासे पाऽनिस मंज़ करार कऽरिथ। नाव चालवनुँ खाऽतरुँ छु हांऽज़ 'हमुँतुल' वरतावान। 'चुपुँ' छु शिकार्यन हुँदि खाऽतरुँ बकार लगान तुँ 'हम' छु बड्यन डूंगन तुँ हावस बोटन पर्कुनावान। बाज़े छि नाव अकि ख्वतुँ ज़्यादुँ हांऽज़ ति चलावान हावस बोटन हुँय नाव छि स्यठा ख्वश यिवुँन्य् तुँ दिलकश थावनुँ आमुँत्य् । यिमन मंज़ छि केंचन हुँद्य नाव यिथुँ कन्य् :

लालारुख, Tahite, गुल-ओ-बुलबुल, Iris-Grey Queen, Duke of Windser, Republic of India, Swift, Pinafare, Parrot, Eagle, नार मंडी, शीला, My Flower, Neptune, गुलफाम, गुलशन बेतरि। यिमन मंज़ छि केंह होटल कामि ति लागनुँ आमुँत्य् तुँ अमि अलावुँ छि केंह हावस बोट डलस मंज़ आऽबी खेलव याने छ़ांठ, Diving (ग्वतुँ खोरी) बेतरि खाऽतरुँ ति वरतावनुँ यिवान। नावन हुँदिस अथ कारवानस सूँत्य् आयि पतुँ मऽशीनी नाव योने मोटर लांच (अग्न बोट) ति शाऽमिल करनुँ। यथ ज़न अऽस्य् पाऽनिस मंज़ चलुँवुँन्य् कार ह्यकव वऽनिथ। काऽशर्यव नावव मंज़ छि हावस बोटस आलमी शो'हरत हाऽसिल।

i/1-Kashmiri Apartments Pitampura, New Delhi-110034

शिव मंदिर 'जिब'

जवाहर लाल सरूर

अज़ ब्रोंह करीब 250 वरी ओस जिब गाम तुॅ अथ अंऽद्य् पऽत्य् अलाकुॅ अख स्यठा बो'ड जंगुल। जिब छु गढ़ी (उद्यमपोर) प्यठुॅ 3 क़िलोमीटर दूर। अति छु शंकर भगवान सुंद अख मंदर युस वारयाह काल ब्रोंह ताऽमीर सपुदमुत छु। जंगल आसनुॅ म्वखुॅ आऽस्य् साधु-सन्याऽस्य् अति तपस्या करान। अति किस पुज़ाऽर्य् हेमराज सुंद वनुन छु ज़ि अज़ ब्रोंहं वारयाह काल ओस अख गूर अथ मंदरस नज़दीक पनुॅन्य् द्रदुॅगाव रछान। किथुॅ ताम पाऽठ्य् चायि यि गाव अथ मंदरस मंज़। याम गाव मंदरस मंज़ चायि ताम ह्यो'तुन अऽमिस बबव किन्य् द्रद नीरिथ चलुन। याम अऽमिस गूरिस नज़र पे'यि तस खऽच़ शरारथ तुॅ तऽम्य् वातनोव मंदरस मंज़ शिव सुॅंजि मूर्ति न्वक्सान। दपान अमि पतुॅ गऽय अति अख गाऽबी आवाज़ (आकाशवाऽणी) ज़ि गोरि! याद थाऽव्यज़ि चाऽनिस खानदानस गछ़ि सर्वनाश तुॅ सूॅती दितुन गाऽव ति यि शाफ ज़ि ये'मि योर मुॅ नऽव्यनय चे' कांह छ़व।

दपान अमि वखतुॅ ओस अमि अलाकुक राजि सू सोर वनशी खानदानुक तुॅ अऽथ्य् समयस मंज़ को'र लूकव अथ जायि अख मंदर ताऽमीर। सूती छि यि कथ ति च्यतस थावुॅन्य् लायख ज़ि अति यिम जाठ कोमुॅक्य् गूर्य़ आऽस्य् तिम हे'तिन वॉरु वॉरु खत्म गछ़ुॅन्य् तुॅ आऽखरस प्यठ ये'लि यिमव जाठव मंज़ अकोय ज़ो'न ज़िंदुॅ रुद तऽम्य् छुन गरुॅ बार त्राऽविथ तुॅ चो'ल किरमची मानसर। युस राजि अथ बखतस दोरान अति ओस तऽम्य् सुॅंदि खानदानुॅक्य् लूक छि अज़कल चिनानी नज़दीक माधा गामस तुॅ सुद महादेव मन तलाय मंज़ रोज़ान। यिमन छि मन मेले राजपूत बनान।

अगरचि जिब वुन्यक्यन अख बो'ड गाम छु मगर तोति छु यि अज़कल ति अख ल्वकुट म्वकुट जंगुल बासान। अति छि वुनि ति महात्माहन हुॅंजुॅ समाऽज मूजूद तुॅ लूख छि ये'छ़ि तुॅ पछ़ि सान यिमन हुॅंज़ पूज़ा करान। दपान यिम महात्मा अति तपस्या करान आऽस्य् तम्युक फल द्राव यिज़ि अति द्रायि करीब 108 नाग। अमि ब्रोंह ओस नुॅ अति पान्युक कांह ति प्रबंध। युस पोन्य् यिमव नागव मंज़ नेरान छु सुछु ब्रोंह पऽकिथ अकि नालुॅच शक्ल रटान यथ नीली नालुॅ वनान छि। अथ छि नीली गंगा ति वनान। जिब गामस मंज़ छि सथ अस्थापन अज़ ति प्रो'खुट्य् यिम ज़न यिथुॅ कनि छि:

1. नील गंगा 2. अपरोयी बिनेश्वर महादेव 3. सन्यासी महात्मा समाधी 4. ब्रमचाऽर्य् सुॅंज़ समाऽधी 5. बाबा पहेड देवता (ये'त्यन गाडन हुंद तलाव छु) 6. महाराज नरसिंह मंदर 7. वैशनव माता।

शंकर भगवान सुॅंदिस मंदरस सुॅती छु अमि मंदरुक पुज़ाऽर्य् हेमराज शर्मा ति रोज़ान युस ओर यिनुॅ वाल्यन यात्रियन शंकर मंदरस तुॅ बाकुॅय अस्थापनन मुत्लिक ज़ानकाऽरी दिवान छु। गढी प्यठ जिब ताम छे' प्रथ अडि गांऽटुॅ पतुॅ मटाडार या बस गछ़ान। अति छु हेरऽच़ पगाह सलामि द्रह अख बो'ड माऽलुॅ लगान तुॅ अमि अलाकुॅक्य् लूख छि अथ माऽलस मंज़ ये'छ़ि तुॅ वछ़ि सान शरकथ करान।

1995-96 तस मंज़ बनेयि शंकर मंदरस दूर करीब त्रे' हथ गज़ अख दरमसाल तुॅ अथ मंज़ छु स्वामी नंद लाल जियुन शिष्य विभीशन महाराज रोज़ान। यि दरम साल बनावनस मंज़ कऽर विभीशन जी याने शालुॅपूत्य् स्यठा जांफिशाऽनी सान काऽम। अति छु प्रथ बटुॅवारि, बो'मवारि कीर्तन आसान तुॅ वऽरियस मंज़ छि जगत कल्यानुॅ खाऽतरुॅ अख जुॅ हवन ति सपदान। जे'मि तुॅ उधमपोरुॅ प्यठुॅ छिश्रदालू ओर वातान।

शंकर मंदरस मशरिकुॅ तरफुॅ छे' माता वैशनव दीवी हुॅंज़ अख ल्वकुॅट म्वकुॅट ग्वफा यथ मुत्लिक बुॅ स्व साऽरुॅय ज़ानकाऽरी पेशकश थवुॅ य्वसुॅ मे' हेमराज जियस निशि हाऽसिल सपुॅज़।

1, New Colony, Garhi Udhampur 182121

कऽशीरि मुतलक अखबार 1

पृथ्वीनाथ भट्ट

ग्वडन्युक कुंस्त

अखबार गव खबरन हुंद संग्रह। खास तुं आम कथुं छे' तरतीबस अन्दर लेखनुं यिवान यिमन हुंद तोलुख सियासतस, समाजियातस, इक्तसादियातस, सकाफतस कारबारस, मज़हबस बेतरि शोबन सूँत्य आसान छे। ब्रोंठ आसुं खबरुं, कुनि खास अलाकस तामुंय महदूद आसान, खबरुं यकजा करनुक, सोज़नुंक तुं अथ फाऽलावनुक ओस महदूद इनतिज़ाम । या तुं आऽस्य व्वखुंल्य या प्यादन अथि शे'छि ओरुं योर वातनावान, कोरि ति आऽस्य इस्तेमाल यिवान करनुं। शे'छ खबर ओरुं योर वातनावन वाऽलिस आऽस्य पैग़ाम रसान (संदेशवाहक) वनान। यिम वसीलुं आऽस्य महदूद, वतुं आसुं दुशवार गुज़ार तुं हफ्तुंवाद आऽस्य ओरुं योर शे'छ-खबर सोज़नस लगान, तवय ओस अखबारन हुंद बाडव कम तुं खबरुं महदूर पैमानस प्यठ।

ग्वडुं आऽस्य अखबार अथुं सूँत्य लेखन यिवान, अख वरुख ति ओस अखबार आसान। लेखन वाऽलिस आऽस्य काऽतिब वनान। अथ प्यठ ओस खर्चु तुं वख ति हुरुय यिवान। छापखानुं यिनुं सूँत्य बदल्यव अखबारन हुंद नकशै। यि आव कम बखतम् अन्दर कम मे'हनतुं सूँत्य बारुं तेदादस मंज़ छपावनुं। लूख सपुंद्य मुलकी हालातव निश ज़ाऽन्ययाब। आलमी खबरि ति आयि छाप करनुं।

अखबार बन्यव तिजारत, सियासत, सकाफत मज़हब तीज़ी सान फाऽलावनस मंज़ स्यठाह मंददगार।

व्वन्य छु अखबार न सिरिफ मुलकी खबरुं छपावान बलकि आलमी खबरुं ति। यि छु प्रोपगन्डहुक बौडबारुं वसीलुं, तिजारत बडावनुक अख कारगर तुं ताकतवर ज़रूयि। अखबार छु सरकारस च्यथ ति रछान, टास ति वालान। मुखतलिफ पार्टियन हुँद्य छि पनुंन्य पनुंन्य अखबार यमि किज यिम प्रोपगंडा करान छि तुं लूकन ब्रोंठ कन्य मुखतलिफ मामलन प्यठ पनुंन्य रायत्राय ज़ाऽहिर करान छि। बऽड्य सरमायिदार गरानुं ह्यकन नुं अमि वराऽय पनुन कारोबार, राय तुं ज़ाऽव्यजा लूकन ताम वातनाऽविछुंय। यि छु सरकारुक ति बौड हथ्ययार। सरकार छु लूकन ताम पनुंन्य कारकरदगी तुं ब्रौठ कुन तय शुदुं पुलानन हुंद खुलासुं अखबारु ज़रिये वातनावान। चुनाव आऽस्यतन, सारे पार्टी छें अखबाख ज़रिये पनुंन्य राय तुं वादुं लूकन ताम वातनावान। सरकार चि नाकाऽमी ति छै बदि कडनुं यिवान। फिल्मी दुनिया ति छु पनन्यव मेगज़ीनव दऽस्य पनुन कारबार तुं इशतिहार फाऽलावान। मज़हबी रिसालुं या ट्रस्टन हुँद काऽमकार ति छि अखबारव किन्य लूख परान। सियाऽसी, समाऽजी, इकतिसाऽदी, मज़हबी, सकाफती या बेयि कांह हलचल छि अखबार पूरुं तफसीलसान लूकन ताम वातनावान। हाऽदसुं, बुन्यिल, सहलाब, व्वबा, लडायि, फसाद, नार, मार, लूटपाठ, डाकुंज़नी, चूरु बेतरि ति छि अमी किज ज़ाऽनिथ ह्यकान। कांह रावि, कांह लबि, कांह गछि यियि, मरि सोरुय छु अती आसान। नोकरी हुंद, मकान खाऽली आसनुक, छांडनुक, खोदरुक गरज़ प्रथ कुन्युक इशतिहार छु अखबारस नेरान। रेडियुहुंक्य, टेलीविजनुंक्य तुं थियटरुंक्य प्रोग्राम, रेलन हुंद्य नाव तुं यिहुंदि यिनुं गछ़नक वख, हवाऽई जहाज़न हुंदि यिनुंगछनुक टाइम टेबुंल अनाजन, ख्यन चीज़न, स्वनुकं, चांदि हुंद भाव। गरज़ स्व क्वसुं कथ छा य्क्सुं नुं अखबार छापि, तैली गछ़चस बिकरी (Sale) ति।

कऽशीरि मुंज़ ति छि तिथय पाऽठ्य अखबार नेरान यिथ पाऽठ्य बैयन जायन। पथ कालि आऽस्य नुं कऽशीरि

अखबार छपान तिक्याज़ि अति आऽस्य नुँ यिम छाप करनुँक्य वसीलुँ दऽस्ययाबुँय। कऽशीरि मुतलक आऽस्य लोहूर बेतरिजायन अखबार छपान। यिम आऽस्य अति अकसर काऽशरी छापान। तिमय आऽस्य पतुँ डाकुँ बेतरि ज़ऽरयव किज् कऽशीरि सोज़ान। वसीलँ तुँ वतुँ आसुँ महदूद लैहज़ा आऽस अमिच इशात तुँ तेदाद महदूद। परनवाज्ल्य ति आऽस्य स्यठाह कम तिक्याज़ि कऽशीरि अन्दर ओस पौरमुत तबकुँ स्यठाह कम। लूख आऽस्य गरीब तुँ अनपढ़, शखसी राज ओस, लूख आऽस्य तछबछुँ करनस प्यठुँय जिंदगी सरफ करान, पांज्सुँवाऽली आऽस्य परान यिम नोकरी या कारबार करान आऽस्य तिमय आऽस्य अखबार अननावान तुँ परान, दहिसासि अखा। हिन्दुस्तानस मंज़ उर्दू अखबारुक तवारीख छु 27 मार्च 1823 कलकतहस अन्दर शुरू गछ़ान यथ नाव ओस **जामेजहां**, यि ओस हफ्तुँवार तुँ एडीटर ओसुस मुनशी सदा सुखराम । यि रुद 1828 ई० ताम बाकाऽयदगी सान नेरान।

अमि ब्रोंठ ओस कलकतहा प्यठय राजा राममोहन राय **खैरातुल अखबार नाऽव्य** फारसी अखबार कडान युस फारसी जबाऽन्य मंज़ छपान ओस। यि द्राव 20 अप्रैल 1822 ई०। 25 मार्च 1988 ई० प्यठुँ द्राव उर्दूहस मंज़।

कऽशीरि मुतलख अखबार द्रायि लोहरुँ तुँ लखनवुँ, कज्ड़य द्वशवय बटव किहो मुसलमानव यिम कऽशीरि प्यठुँ हिजरथ कऽरिथ अति बसान आऽस्य यिहुंद तफसील व्यन्य बयान यिवान करनुँ।

1. **ज्ञानी पत्रिका** :- यि रे'तुँवार अखबार द्राव अवल जून 1865 ई० मज़ लोहूरुँ प्यठुँ। अम्युक एडीटर ओस मुकन्दराम गुरटूँ यऽम्य 1841 ई० मंज़ सिरीनगरुँ प्यठुँ लोहूर हिजरत कऽरमुँच़ आऽस। यि ओस अऽल्यमी, अदबी, तारीखी तुँ जगराफियाई मोलूमातव सूँत्य बऽरिथ आसान।
2. **गुलशने कश्मीर** :- यि उर्दू रेतुँवार द्राव मार्च 1868 ई० मेज़ लखनवुँ तुँ एडीटर ओसुस दिही प्रशाद कश्मीरी। अथ मेज़ ओस खबरव अलावुँ कोनूनी बहस सबदान युथ ज़न लूकन मंज़ कोनूनी बेदाऽरी यियिहे।
3. **हुमाये पंजाब** :- यि हफ्तुँवार उर्दू अखबार द्राव 1870 ई० मंज़ लोहूरुँ तुँ 1871 ई० मंज़ गव बन्द, एडीटर ओसुस मुकुन्दराम गुर्टुन साहेबज़ादुँ गोपी नाथ गुरटू।
4. **मरासलय कश्मीरी पण्डितां** :- यि हफ्तुँवार उर्दू अखबार द्राव लखनवुँ 1870 ई० मंज़ तुँ एडीटर ओसुस शिवकृष्णनारायण। यि ओस पण्डित बरादरी अन्दर बेदाऽरी अननस प्यठ वकुफ। अथ आव पतुँ नाव **मरासलय कश्मीर थवनुँ**।
5. **अखबारे आम** :- यि मशहूर उर्दू अखबार आव 1871 ई० मंज़ लोहूरस, अन्दर बौजूदस मंज़। एडीटर ओसुस गोपी नाथ गुरट। 1872 प्यठुँ द्राव हफ्तस मेज़ त्रे'यि लटि। 1877 ई० प्यठुँ वन्योव रोज़नामुँ। 1947 ई० ताम रुद बाकाऽदगी सान नेरान। यि ओस हर दिल अज़ीज। यि ओस बेंबाक तुँ निडर पाऽठ्य खबरुँ छापान तुँ काऽशरे'न हालातन यहातुँ करान।
6. **बहारे कश्मीर** :- यि हफ्तुँवार उर्दू अखबार द्राव लखनवुँ 1871 ई० मंज़, एडीटर ओसुस पंडित श्याम नारायण। सतम्बर 1926 ई० ताम रुद पकान। यि ओस उर्दू तुँ हिन्दी जबाऽन्यन छपान। अमिक्य कैंह शुमारुँ द्रायस काऽशरि ज़बाऽन्य मंज़ ति यमि लिहाजुँ यि काऽशरि ज़बाऽन्य हुंद ग्वडन्युक अखबार छु। यि अखबार द्राव पतुँ लोहूरुँ प्यठुँ तुँ कऽशीरि हुंद मशहूर अदीब तुँ अखबारनवीस पंडित सिरी कंठ तोशखानी बन्योस एडीटर।
7. **हादी हक़ीक़त** :- यि हफ्तुँवार उर्दू अखबार द्राव 1872 ई० मज़ लोहूरुँ प्यठुँ तुँ ब्रह्मो समाजुक आफिशल आर्गन। अमि तहरीकुक रूहि खां ओस कलकतहुक राजा राममोहन राय। अखबार हादी

हकीकतुक एडीटर ओस पंडित मुकुन्द राम गुरटू। मज़हबी न्वकतन प्यठ ओस बहस मुबाहसुं करान।

8. **अखबारे मुरक्का तहज़ीबि लखनऊ :-** यि माहवार उर्दू अखबार द्राव लखनवुं 1868 ई० मंज़ एडीटर ओसुस शिवकृष्णनारायण बहार। यि ओस उन्जमने तहजीबे लखनवुक तर्जुमान।

9. **मुरातुलहिन्द लखनऊ :-** यि माहनामुं उर्दू अखबार ति द्राव लखनवुं 1875 ई० मंज़ एडीटर ओसुस शिवकृष्णनारायण बहार।

10. **खैरख्वाहि कश्मीर :-**यि हफ्तुंवार उर्दू अखबार द्राव 1884 ई० मंज़ लोहूरुं तुं एडीटर ओसुस पंडित सालिग्राम कोल। यि ओस समाऽजी, सियासी तुं अलिमो अदबुक खजानुं।

11. **आयीना हिन्द :-** यि हफ्तुंवार उर्दू अखबार द्राव 1885 ई० मंज़ लोहूरुं, एडीटर ओसुस बाबू गुलाम मुहमद। यि ओस महाराजा परताब सिंगस सख ताऽरीक करान।

12. **हमदर्दे हिन्द :-** यि हफतुंवार उर्दू अखबार द्राव 1885 ई० मंज़ लोहूरुं, एडीटर ओसुस पंडित स्वरूप दयाल। खबख अलावुं ओस आयीनये हिन्दुक युस महाराजा परताप सिंगुन मदाह ओस, सख न्वकतुंचीनी करान।

13. **कश्मीर प्रकाश :-** यि हफ्तुंवार उर्दू अखबार द्राव 1886 ई० अन्दर लाहारुं तुं एडीटर ओसुस पंडित मनिका मिश्र। यि ओस काऽशैरन बटन हुंद तर्जुमान।

14. **अहलि हदीस :-** यि ओस डूरूशाहबादुं (अनन्तनाग) प्यठुं लाहोर गऽम्यतिस मौलाना सनाउला अमृतसरी सुँदिस इदारतस तहत 1888 ई० मंज शुरु गोमुत तुं 1908 ई० ताम रुद बराबर छपान। इस्लामी नजरियुक (इस्लामी दृष्टिकोण) ओस तर्जुमान। आर्य समाज, इसाई धर्म तुं अहमदिया फिरकस ओस सख मुखालिफत करान।

15. **वादी और पब्लिक न्यूज :-** यि हफतुंवार उर्दू अखबार कौड पंडित हरगोपाल खस्ता साऽबन लाहूरुं प्यठ् 1898 ई० मंज़। मदीर ओस रियासर्ता कोंसलन इस्लामी मज़हबुक तवहीन करनस प्यठ सिरीनगरुं प्यठुं जलावतन कौरमुत। लाहोर यिथ कऽडिन मंजुं मंजुं जुं अखबार। अखबारि आमुक ति रुद पतुं एडीटर।

16. **कश्मीर दर्पण :-** यि माहवार उर्दू हिन्दी द्वन ज़बाऽन्यन अन्दर छपन वोल रे'तुंवार अखबार द्राव 1898 ई० मंज़ अलाहाबाद । एडीटर ओसुस मशहूर कोशुर बटुं सर तेज़ बहादुर सपरू। 1904 ई० प्यठुं बन्यव रोज़नामुं, 1948 ई० ताम रुद छपान। अथ अन्दर आऽस्य थदिपायिक्य मज़मून छपान तुं आज़ाऽदी हुँज़ि लडायि हुँज़ि खबरुं ति छापान।

17. **पंजये फौलाद :-** यि हफतुंवार उर्दू अखबार छप्यव ग्वडनिचि लटि लोहूरुं 1901 ई० मंज़। एडीटर ओसुस मशहूर तवारीखदान तुं शाऽयिर मुंशी मुहमददीन फौक़। अथ अन्दर आऽस्य कऽशीरि मुतलख़ अहम मोलूमात छपान। इन्तिज़ामी बदनज़मी प्यठ ओस ठोस बहस सपदान। दाग़ देहलवी तुं अलामा इकबाल आऽस्य अखबारुंक्य मदाह (ताऽरीफ करन वाऽल्य)।

18. **गुलशने कश्मीर :-** हफ्तुंवार उर्दू अखबार, नरेन जाय लाहोर, एडीटर मौलाना ताजुदीन। अथ अन्दर ओस कऽशीरि हुंद्य सियाऽसी, इकतिसादी, मामलन प्यठ बहस, अतिक्यन क्वदरतक्य मंनज़रन तुं अलिमो अदबस प्यठ बड्डुं सऽन्य मज़मून।

19. **कश्मीर गज़ट :-** हफ्तुंवार उर्दू अखबार, नेरन जाय लाहोर, 1902 ई० प्यठुं 1905 ताम रुद छपान। एडीटर ओसुस मियां जान मुहमद गनाई। भारतस अन्दर रोज़न वाल्यन काऽशैरन हुँज़ि पापरजाज्यी तुं सुधारुक अलम्बरदार रुदमुत।

20. **कश्मीरी मखज़न** :- लोहूरुँ नेरन वोल हफ्तुँवार उर्दू अखबार यम्युक अडीटर ख्वाजा कमालदीन ओस। पंजाबस अन्दर रोज़न वाल्यन काऽशरैन मुसलमानन प्यठ ओस मज़मून छापान।

21. **कश्मीरी मेगज़ीन** :- यि अखबार ति ओस मुनशी मुहमददीन फौक लोहूरुँ कडाना 1906 ई० प्यठुँ 1913 हस ताम ओस रैतवार पतुँ बन्यव हफ्तुँवार। पंजाये फौलाद बन्द गछ़नुँ पतुँ कौड फौक साऽबन यि अखबार।

22. **कश्मीरी अखबार** :- यि हफ्तुँवार तिओस लोहरै 1901 ई० मंज़ मुनशी मुहमददीन फौकन। यि रुद बराबर 1933 ई० ताम नेरान।

23. **सफीर** :- यि रे'तुँवार उर्दू अखबार ओस लाहूरुँ 1914 ई० अन्दर तुँ एडीटर ओसुस पंडित लछमन नारायण कौल । यि ओस काऽशरैन बटन अन्दर सुदारस प्यठ ज़ोर दिवान।

24. **सुबहे कशमीर** :- 1916 ई० अन्दर द्राव लाहोरुँ, हफ्तुँवार उर्दू अखबार, एडीटर ओसुस पंडित लछमन नारायण कोल। यि ओस एतिदालपसन्द तुँ दीवा नाथ मस्त कश्मीरी ति रुद अथ सूँत्य वाबस्तुँ।

25. **कश्मीर** :- यि हफ्तुँवार उर्दू अखबार द्राव 1924 ई० अन्दर अमरतसरुँ, एडीटर ओसुस ख्वाजा गुलाम मुहीउदीन। काऽशरिस मुसलमानस अन्दर सुदार अननस प्यठ ओस ज़ोर दिवान।

26. **अमर** :- यि अखबार कौड जमिक्य लाला मुलुक राज सराफन 1930 ई० मंज़ लाहोरुँ सराफ साऽब आऽस्य जमि रणबीर अखबार कडान यथ प्यठ सरकारन पाबंदी लाऽज, सराफ साऽब आयि लाहोर तुँ कौडुख अमर अखबार , यि ओंस हफ्तुँवार मगर अथ द्रायि केंह शुमारय तुँ गव बन्द। सराफ साऽब गायि बैयि जौम तुँ कौडुख रणवीर दुबारु युस 1950 ताम बराबर पकान गव।

27. **मशीर** :- लाला मुलुक राज सराफ आयि सियालकोट तुँ कौडुख 1931 मंज़ यि हफ्तुँवार

28. **मज़लूम कश्मीरी** :- लाहोरुँ द्राव 1931 ई० मंज़, एडीटर आऽसिस अब्दुल मजीद सालिक तुँ गुलाम रसूल मीर। महाराजा हरी सिंगस खलाफ ओस लेखान इन्कलाब, मकतूब कश्मीर तुँ कश्मीरी मुसलमान अखबारन हुँज़िरज़ि हुंद अख कौर।

29. **दि रावी लाहोर**
दि पब्लिक न्यूज़ :- यिम द्वशवय अंग्रीज़ी अखबार आऽस्य लाहोरुँ छपान, हफ्तुँवार आऽस्य। एडीटर आऽसिख हरगोपाल खस्ता।

30. **शुमाली रावलपिडी** :- यि ओस रावलप्यंजि नेराज उर्दू ज़बाऽन्य मंज़ , द्वन वऽरूयन चलिथ गव बंद।

31. **रफीकि हिन्दुस्तान** :- यि हफ्तुँवार उर्दू अखबार ओस लाहोरुँ प्यठुँ 1885 मंज़ ग्वड़ द्रामुत बंद गऽछ़िथ द्राव दुबारुँ 1890-91, यि ओस काऽशरैन मुसलमानन हुंज हालात बयान करान।

32. **राजपूत गज़ट** :- यि हफ्तुवार उर्दू अखबार युस ठाकुर सुखराम चौहानन 1901 ई० मंज़ लाहोरुँ शुरु को'र रुद 1947 ई० ताम बराबर शाया सपदान। यि ओस काऽशिर मसलुँ उबारान। ठाकुर साऽबस पतुँ ओसुस पंडित राजनारायण अमर देहलबी एडीटर।

कऽशीरि मुतलक अखबारन हुंद सफर रोज़ि जाऽरी, व्वमेद छम परन वाऽल्य दिन पूरु अथवास, हरगाह कांह अखबार अथ दोरसताम मऽशित आसि गोमुत सु गछ़ि याद पावुन, बुँ रोज़ुँ मशकूर।

**1694-Kong Posh, Karala Jain Nagar,
Delhi- 110081.**

खयाल

प्रेम नाथ शाद

जिगरस वछुँ श्राकुँ
तुँ गव रतुँ सऽर्य्
सोंचस छ्यो 'न तसलसुल
मगर..........
वरक वरक किताबि फेरान
खयाल रावान
लबान तुँ बे 'यि रावान
अज़ छुनुँ कांह सुलि मुलि
टयो 'क करान
नाऽर्य् वन गंडान
प्रकरम दिवान
कलुँ नो 'मरिथ आराधना
पाठ पूज़ा तुँ आरती करान
अज़छुनुँ कुँहुँय नाग लिवान
जूल करान
गनटा वायान
तुँ दशि गंडान
नुँ कांह मुराद मंगान
नुँ कांह हाजतमंद हलम दारान
कंद, नाबद,
व्यनुँपोश तुँ ओम द्रव
ह्यनुँ वोलुय छुनुँ कांह

C/o S.Kirpal Singh
Adarsh Colony
Near Heera Scooters
Udhampur - 182101

रुबायि

मोती लाल मसरूफ

(1)

दो 'पुय कऽम्य् छुख चुँ काऽफिर छुख चुँ इन्सान।
चे' छुय थो 'द रुतबुँ वाऽफिर छुख चुँ इन्सान॥
ह्यमव व्वलुँ साम द्रशवय अऽस्य् बनन ज़द।
अकी सफरुँक्य् मुसाऽफिर छुख चुँ इन्सान॥

(2)

तला सऽन्य्तव ज़ि अज़ताम क्या मे 'गुदर्यव।
मता कुँन्यतव ज़ि अज़ताम क्या मे' गुदरयव॥
बुँ छुस प्यो 'मुत पथर छम आश तऽम्य् सुँज़।
तो 'ही वऽन्य्तव ज़ि अज़ताम क्या मे' गुदर्यव॥

(3)

चुँ व्वलुँ राथा मत्यव हे दम संबालव।
शिहुल शबनम रऽछिथ थो 'वमुत गुलालव॥
खबर ज़ांह बागि बे 'यि यिछ़ विज़ ति आस्या।
गनीमथ अज़ छु साथा फिर तुँ प्यालव॥

(4)

गंजम दशि आस्तानन चानि बापथ।
दितिम फिर्य् दास्तानन चानि बापथ॥
यितम वनि छम गनेमुँच़ राय मनि मंज़।
मे' ह्योडनम कुल जहानन चानि बापथ॥

(5)

मे' रोवुम दिल चुँ यामथ नज़रि आयख।
मे 'ताले 'ह रुत छु अज़ बरुँ म्यानि चायख॥
ये 'त्यन त्राऽविथ चे' पऽद्य् फऽल्य् पोश ततिनस।
मुबारक अऽशकुँ अस्तानस छु छायख॥

(6)

मे 'हरबाऽनी छे' चाऽनी कंऽड्य मे' छाऽविम।
अमारन लछ़ि कऽरिथ मे 'च़ि तल मे' साऽविम्॥
कसम छुम ज़ातुँ चोनुय उफ को 'रुम मा।
अऽछन तल चानि नुँय कम खाब राऽविम॥

पानस चेनुँवन

अमरनाथ दर

1. रुत स्वर रुत कर रटुन चुँ दय,
पानो पानय सपुँदी ज़ाय।
दयि नावस सूत्य थबबा लय,
पानो पानय सपुँदी ज़ाय॥
2. थ्यर नो सम्सार करचुँ बे'चार,
नेमस प्यठ चुँय अनतुँ करार।
ते'ली चे'असुँलुक मेली पय,
पानो पानय सपुँदी ज़ाय॥
3. लूकुँ मो'त अनि गोट कॉहनो सोर,
चेनान कुस छुय समुँयिक्य ज़ोर।
ह्यस यऽस्य आसन सुय न्यर्बय,
पानो पानय सपुँदी ज़ाय।
4. कॉह मो ज़ानुन बेकुँल तुँ चोर,
गोडुँ सन पानस कूत्य चे'य ज़ोर।
बुलहवस मो आस बन संऽजीदय,
पानो पानय सपुँदी जय॥
5. अऽद्यं पऽख्य वुछिहाऽख लूखयी करान,
यी कनव बोज़ाख रोज़ मऽशिरान।
स्ववे'चार मो त्रांव प्राव ने'श्चय,
पानो पानय सपुँदी ज़ाय॥
6. ब्रहमन ज़नुँमा छुय प्रोवमुत,
दयनुँय अथुँ चे'य प्यठ थोवमुत।
संत्वष्ठ रूज़िथ आस ने'रामय,
पानो पानय सपुँदी ज़ाय॥
7. ने'श्यकाम करमुँय छुँ वन्य चे' प्रदान,
स्वय छय वथ चाऽन्य ज़ेन माऽदान।
ब्रोंठकुन पकुना आनन्दुँमय,
पानो पानय सपुँदी ज़ाय॥
8. सत संग छु सादुँनायि हुंद, आदार,
भक्तटव यऽमि सूँत्य लो'बहय तार।
प्राय चुँति भक्ती शो'द मनय,
पानो पानय सपुँदी ज़ाय॥
9. सुलि प्रभातन वो'थान रोज़,
कन थव अऽन्ट्री बज़ान सोज़।
आऽखरस कीवल नारानय,
पानो पानय सपुँदी ज़ाय॥
10. 'अमर' पानस हेंछिनावान,
दयि लोल भक्तटन शूबुँरावान।
पाद रोज़ माजि हुँद्य पूज़ानय,
पानो पानय सपुँदी ज़ाय॥

भजन

भूशन लाल मल्ला 'भूशन'

1. मनुँ आऽनस तुल राग दिवेशिच खय
अदुँ टोठी ज़ीवो पानय दय!
कृष्ण भगवान वुछहाऽन वायान नय
अदुँ टोठी ज़ीवो पानय दया!!
2. पकि सतुँ चे वति युस तस क्या गम
दयि दवलत तस छनुँ सपदान कम!
चिन्तन सूत्य् लबि सुय असलुक पय
अदुँ टोठी ज़ीवो पानय दय!!
3. शूचि भूज़ानुँ सपदी शूचा प्रक्रथ
शो'द सपदख वपदी शूचा अरज़ाथ!
क्षणु बंगुरस मो ख्याव छे'ट्य् लुकमय
अँदु टोठी ज़ीवो पानय दय !!
4. मन छु चांचल थावुन डंजि ज़ीवो
यलुँ त्रावहन तुँ कडी लंजि ज़ीवो!
मन थ्यर कर सपदख आनंदमय
अदुँ टोठी ज़ीवो पानय दय!!
5. दे'ह काड़ छुय द्वदरिथ ये'त्य् त्रावुन
यि छु अपज़ुय गटि मंज़ हाऽज बावुन!
पो'ज़ छु अख दय तऽस्य् सूँत्यन थव लय
अदुँ टोठी ज़ीवो पानय दय!!
6. मो'ह माया वोनान ज़ाल वानस
अंहकारुँचि मोलाय चांज़ि पानस!
क्रूद ज़ालुन तुँ गालुन खोफ तय बय
अदुँ टोठी ज़ीवो पानय दय!!
7. त्यागुँ जलुँ सूँत्य् पाद छल भक्ति बावस
योगुँ बलुँ सूँत्य् रल कर कृष्ण नावस!
रोज़ त्रो'परिथ नवद्वार सरि शामथ
अदुँ टोठी ज़ीवो पानय दय!!
8. वुज़ि ज्ञानुँ ज़ाल यलि ज़ान मनुँ नागस
होलुँ सगुँनाव लोलुँ पोश प्रेमँ, बागस!
रछ स्व फुलया वछुँ बलुँ छय यि बऽड़ शय
अदुँ टोठी ज़ीवो पानय दय!!
9. श्वदि भावनायि हुँद्य अमृतुँ दामय
लोलुँ बागुँचि फुलये तर द्रामय!
निराकारस निर्गुण सोज़ुन सय
अदुँ टोठी ज़ीवो पानय दय!!
10. प्रथ सातुँ यिमुँ थावान चाऽनी कल
मन छऽल्य् छऽल्य् प्रावान आतमुँ बल!
साधनायि सूँत्य् नारायण रछी ज़ाय
अदुँ टोठी ज़ीवो पानय दय!!
11. बन चुँ 'भूशन' त्यागुँ रूँपुँ सऽनयाऽसी
द्वयतुँ भावुँच दग चली बे'यि व्वदाऽसी!
गुल चुँ फ्वलनाव कुल च्यतुँ बागस तय
अदुँ टोठी ज़ीवो पानय दय!!

मकान नं०:- 345, गली नं०:- 6, शक्ति नगर जम्मू (तवी) पिन:- 180001

त्रे' मिनी अफसानुँ

विजय सागर

1. बीर बलुन कठ

यि कुस बनान हांगुल छि
सिरिफ दाऽछ गामुँय ओत आसान।
हया बेकला ! साऽरुँय कऽशीर
हा आऽस यिमव सूँत्य् बऽरिथ। केंह
माऽर्य् सुँहव, केंह खे'यि शालव,
केंचन आयि शिकाऽर्य् तुँ टिपराय
तुजिहाऽख। बाकुँय थाऽविख
दाऽछ गामि। ग्वडुँ क्या तिमन
ति गोमुत बीर बलुन कठ........।

2. बा यज़थ बऽरी

दपान मुल्ज़िमन कऽर राथ ख्वद कऽशी....।
क्याज़ि ?
सु ओस नां फहि कूटिस
खोचान..........।
तुँ अज़ सपुद इन्साफ तुँ सु आव बा
यज़थ बऽरी करनुँ..........।

3. बयो डाटा

मे' ये'लि ये'ति मंऽज़िम याऽरिस पनुँन्य्
टे'किन्य् हाऽव, दोपनम ये'ति छा शारदा
लिपि मंज़ टे'कनि चलान। कांऽसि जान
पहन ब्रह्मनस अथि करनाऽयिव बल बेलंस।
बयो डाटा थाऽव्यूस सूँत्य्, अती करि
भगवान मंगलुँय मंगल।

359-Mishri walla
P/O Domana
Jammu- 181206

गज़ल

जे०एन०सागर

नऽ रूद कुनी रूद नऽ सोंतुँ वाव रूद।
नऽ मांऽज़ि गुल्यन रंग, नऽ हाव बाव रूद॥

वुजारुँ नज़र नव बहारन त्रोव यिनुय योर।
नऽ बुलबुलन शोकुँय नऽ गुलन चिकुँचाव रूद॥

च़्युह च़्युह छु माऽशर ब्रुँज़ ब्रुँज़ अख कहरालामान।
नय रूद चशमन आब नय लोलस सु बाव रूद॥

छय पूरुँ खबर अऽस्य् छि ज़ुवान नारुँ त्रटन मंज़।
इन्साफ अगर छुय तुँ ते'लि शे'हलाव त्राव रूँद॥

ये'लि नाल वो'ल बुनल्यव तुँ करव क्या साऽ मंदोर्यन।
कुस वनि कस क्या वाय अंऽदरी आमुँ ताव रूद॥

प्यव बोनि कुल्यन पन तुँ हऽरिथ शुहुल तिमन छा।
लऽग्य् दावुँसुँय गुल कावसुँय बस टाव टाव रूद॥

स्वनस मे' गऽय सरतल तुँ सरतलि म्यऽच़ मे' गछूयम मा।
हरगाह मे' वुनि केंह काल ये'ति आवारुँ नाव रूद॥

अऽछ मंज़ यि किटुर सोन लसुन रूद ज़मानस।
व्यथ रूज़ पकान ज़िंदुँ दोहय सोन नाव रूद॥

'सागर' व्वं पननी लाश ह्यथ नऽख्य् द्राव खबर को'त।
पिलिये'य तुँ रऽछिथ चे 'शमनुँय मंज़ अज़ चुँ थाव रूद॥

* * *

---

1. Matrimonial advertisements are entertained at nominal charges of Rs. 50/- per advertisement with no consideration of number of words involved.
2. Space is also provided for obituary column in the K.B. Times for which management has fixed nominal charges.
3. In case of any subscriber who does not receive the K.B. Times issue, he may kindly inform on telephone No. 577570 to K.P. Sabha Jammu, enabling us to furnish another copy to him.

Managing Editor

Regd. No. :L-29/JM 362